

BALEAERAIRES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France

“ LES CADETS DE MAJORQUE ”

SIÈGE SOCIAL : 25, rue d'Amsterdam — PARIS (8^e)

G. C. P. PARIS 1 801.00

Delegados Generales para Baleares :

Sres JULIA Y ANTICH. C. San Felipe Neri, 44, 2.

Fronte al Mercado Oliver — PALMA DE MALLORCA

Président Fondateur : Pierre COLOM

Secrétaire Général Fondateur : Jean COLL

Trésorier : Gaëtan FERRER

SUR 6 PAGES

PEQUEÑA HISTORIA DE UNA GRAN AGRUPACION FOLKLORICA el “ BROT DE TARONGER ”

Nous avons annoncé comme étant un des projets auxquels nous tenions le plus la parution de PARIS-BALEARES sur six pages. Ce projet, le présent numéro le réalise enfin. Désormais il nous est possible d'augmenter le nombre de nos rubriques, de donner à nos articles plus de variété et plus d'ampleur, d'accorder aussi une place plus grande aux chroniques et aux comptes-rendus qui nous parviennent des différents points de France et de la mère patrie. Six pages nous permettent désormais de faire de PARIS-BALEARES plus qu'un simple bulletin de liaison, mais un vrai journal où vous trouverez à la fois informations, distractions et aussi connaissance de tout ce qui touche à la vie passée et présente de notre pays, art, langue, histoire, traditions, folklore, littérature, tourisme, etc...

Que cela représente un gros effort, vous n'en doutez pas. Il y a là, certes, une preuve nouvelle et tangible de la vitalité de notre jeune association. Mais c'est aussi une raison de plus pour ne pas ralentir votre aide, votre propagande, votre collaboration. Il est bien évident que, cet avantage acquis, il s'agit à présent de la maintenir et cela nous ne pouvons le faire sans vous. Ce journal est l'œuvre commune de tous les CADETS DE MAJORQUE. C'est à vous, amis lecteurs, qu'il appartient d'agir en sorte que notre effort puisse être poursuivi. Recrutez des adhésions. Trouvez pour chaque centre des correspondants qui adressent régulièrement à notre Secrétariat toutes les nouvelles susceptibles d'intéresser les membres de l'Association. Nous allons entrer dans une année nouvelle. Il faut qu'elle soit marquée d'un grand pas en avant. Elle le sera pour tous et grâce à tous.

J. C. RULLAN.

La repetidas veces galardonada Agrupación Folklórica sollerense « Brot de Taronger » empezó oficialmente su vida artística, que tan densa en laureos y laureles había de convertirse poco después, en el mes de Marzo de 1952, al efectuar su presentación al público de Soller desde las tablas del Teatro Alcazar de aquella población mallorquina. Fundada algunos meses antes por el entusiasta de los bailes populares mallorquines y consumado bailaron, Gaspar Nadal Ramon, habiéndose acogido desde el primer instante bajo el patronato de un grupo de sollerenses, de buenos y excelentes caballeros sollerenses, presididos por la recia y personal figura de Don Juan Estades Alberti, fallecido hace pocos meses y de cuya desaparición dabamos cuenta en nuestro anterior numero del Paris-Baleares.

Aquel mismo verano de 1952 empezó sus actuaciones en diversos pueblos de la isla y durante los intermedios de las fiestas sociales sollerenses. Y en Noviembre, se trasladó a Barcelona y desde el suntuoso y regio marco del Palacio Nacional de Monjuich ofrece a los publicos catalanes una perfecta exhibición de sus danzas y cantos mallorquines, exhibición que alcanzo y éxito de verdadero clamor y de la cual se hicieron eco todos los periodicos barceloneses, calificandola como uno de los espectaculos coreograficos mejores del año.

En 1953 prosiguió actuando intensamente, conquistando para Soller tres primeros premios, obtenidos en los Concursos de Buñola, Santa Maria y Palma de Mallorca. Su rica bandera, joya del bordado en oro y plata, desde entonces luce orgullosamente tres ricos galardones en recuerdo de estos tres Certámenes, con cuyo triunfo el « Brot » consiguió colocarse



Groupe de Danseurs

a una altura envidiable dentro las restantes agrupaciones mallorquinas.

Y en 1954 efectua, el 28 de Enero, su presentación ante los publicos de Paris a traves de una exhibición patrocinada por « Les Cadets de Majorque », portando a todos los mallorquines establecidos en la capital francesa y sus alrededores un mensaje de alegría y de calor y, como no, de añoranza por su tierra natal, tan brillantemente representada por los muchachos sollerenses. Seguidamente de su inolvidable actuación en Paris, efectua una larga « tournée » a traves de toda Belgica, dando después de su presentación en Bruselas, mas de treinta actuaciones en las restantes principales ciudades flamencas. Dudamos que nunca grupo extranjero haya alcanzado un éxito tan cla-

moroso como el conseguido por el « Brot de Taronger » en tierras belgas. Sus actuaciones, verdaderamente delirantes por parte del publico, fueron seguidas con un interés y un apasionamiento pocas veces visto en aquellas latitudes, despertando por doquier un entusiasmo por Mallorca que a no dudar esta dando ya sus buenos frutos a los efectos de propaganda turistica.

Y reciente, en Junio de este mismo año, ve reconocida nuevamente su calidad y valia al obtener un nuevo primer premio en el Concurso-Certamen de La Soledad, conteniendo con las mejores agrupaciones isleñas.

El « Brot de Taronger », además de las actuaciones ya nombradas, ha actuado ante ilustres personalidades del Gobierno español, ante SS. AA. RR. los Principes D. Juan Carlos y

D. Alfonso de Bordon y Borbon, ante autoridades norteamericanas y ante artistas y directores de Ballet de Paris y Barcelona, teniendo todos ellos palabras de verdadero elogio por su actuación y firmando sentidas dedicatorias en el libro de Oro de la Agrupación.

Tiene editados unos discos de sus principales tonadas típicas y a efectos propagandísticos filmo una bella película en tecnicolor, recogiendo algunos aspectos inéditos de la vida sollerense. Y para terminar esta pequeña historia ya que sobre la misma podrian escribirse muchas cuartillas, transcribiremos un comentario publicado en el diario « Gazette van Antwerpen » de Amberes, publicado a raíz de la actuación del Brot en aquella ciudad belga :

« ... En nuestra larga tarea periodística hemos tenido ocasión de presenciar grupos de baile de todas procedencias y de todas las nacionalidades, pero, para ser sinceros, nunca hasta ahora habíamos podido admirar uno que siendo amateur y sin pretensiones de mas, consiga en sus creaciones coreograficas una perfección y un encanto tan singular como lo logra el « Brot de Taronger », de Soller (España). Todos sus componentes, conscientes del papel que tienen dentro del grupo, bailan y cantan riendo, como si en lugar de estar trabajando, se estuviesen divirtiendo en los alegros y bellos paisajes de la Mallorca que tan dignamente representan. Verdaderamente, la isla de oro mediterranea no podia enviarnos nada mejor para que la conocieramos y, por lo tanto, la amaramos... »

FIGARO Restaurante-Bar

Jefe de cocina Juan Morey Palmer
Famosa Cocina Franco Española
Gran terraza frente Paseo del Borne
Paseo Generalísimo 11, 13, 15 - Tel. : 1084
PALMA DE MALLORCA

GRAN HOTEL ALCINA

PASEO MARITIMO
PALMA DE MALLORCA

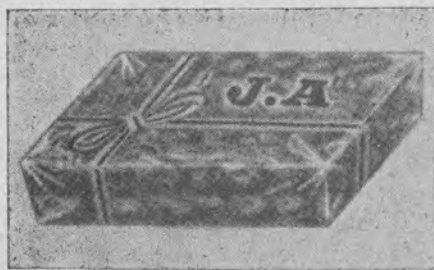
NACIONAL HOTEL

1^{ra} Categoría
Tennis - Piscina particular
PASEO MARITIMO
Tel. 3181 et 3892 PALMA

HOTEL PENINSULAR

Tout confort
Plaza de Rossellón, 21
En face du Marché - Tel. 5517
PALMA DE MALLORCA

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Emballages : Cellophane 250 et 400 grs



Boîtes Marseillaises de Luxe

EXPÉDITIONS TOUS PAYS



Caissons 1-3-5-10-20 kgs

Vendeurs!! **DATTES** **Spécialistes!!**
choisissez-les...
Toujours imité **J.A.** pour être bien servis
jamais égalé,
MICASAR
dynamique, jeune et moderne, livre les meilleures dattes aux meilleurs prix
134, Bd MICHELET S.A. au Capital de 30.000.000 de Francs TELEPH.:
MARSEILLE **J. ARBONA, DIRECTEUR** PRADO 81-90 ET 27-95

Notre Banquet est fixé au 26 février - Retenez cette date !!! (Voir annonce page 4)

S'ARRACO



Photo Rafael FERRER

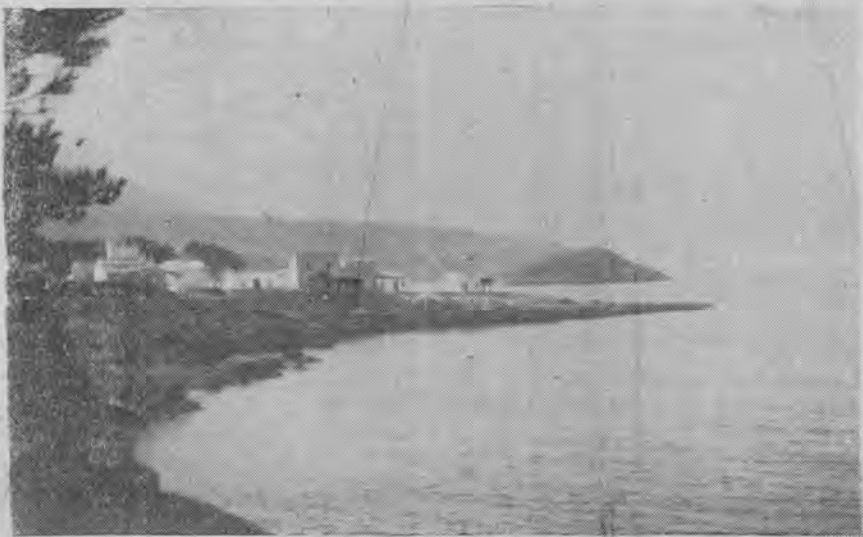
Mallorca tiene paisajes casi desconocidos, y todos hasta el más pequeño es digno de visitar. El que nos llena al caso es el pedacito de la isla dorada, conocido por «S'Arracó». Pasa de unos 400 habitantes, que viven en el fondo de este hermoso y frondoso valle, rodeado de colinas cubiertas y bordeadas con el verde maravilloso de los pinos, entre los cuales todavía se conservan varios molinos de viento, cuyas aspas han desaparecido a tracos del tiempo, y que en su tiempo molieron las cosechas de nuestros abuelos. Estos abandonados molinos dan un magnífico aspecto a todo el pintoresco valle de «S'Arracó». No es de extrañar que cuantos han subido asta sus pies han quedado maravillados del panorama, compuesto de hermosos y bien cultivados terrenos, un maravilloso compuesto de oscuros algarrobos y floridos almendros y el verde claro del joven trigo que dan el aspecto de una maravillosa alfombra, adornada con flores de todas clases, precursoras de la hermosa primavera; todo parece obra divina por lo bien cuidado que queda el pintoresco caserío, visto desde el Coll de S'Arracó, que después de dejar la hermosa villa de Andraitx, coronamos, solo falta un toque a la carretera. Como diría un pintor antes de terminar un maravilloso cuadro. Y maravilloso sería el cuadro si pudiéramos hablar de las carreteras como de nuestros paisajes.

San Telmo tiene un aspecto de pintoresco, pero faltan algunas comodidades que creemos con el tiempo podremos exponer y ofrecer a todo aquel que quiera admirar la belleza de nuestro querido Valle, son muchos

que nos han visitado y han prometido volver, y sin ninguna clase de orgullo, puedo decir que poseemos una perla Balear, como una de tantas que tiene Mallorca.

Podríamos hablar mucho tiempo de las bellezas que rodean nuestro valle, que parece una poesía basada a la realidad, en una palabra y diciendo una grand verdad Mallorca tiene muchos y variados rincones de atractivos panorámicos, tranquilidad y confort. S'Arracó es uno de ellos, no de los mejores, pero si simpático y acogedor.

P. MELIA.



SAN TELMO

Photo Rafael FERRER

Les Reines de Mallorca

Jo se i vos sabeu també que el Rei Jaume, Madona la Reina i tots llurs fills son dintre la vila; que la Reina es parenta meva de molt aprop. Vos convidreu que no seria ni honest, ni raonable que jo doni el meu consentiment a cap acció adreçada contra d'ella en cap lloc on ella pugés trobar-se i molt menys encara si jo hagués de ser present. No cregueu que jo us digui això per desirir-me de vostre servei, ja que os lliuraré

es tan célebre que es troba en totes les memòries. El presoner s'havia assabentat de que son germà, en la Casa del Temple, on es guardava el tresor del Rei de Mallorca, havia trobat, entre altres coses, una lletra «escrita damunt pergami» amb dues boles de plom del Rei de França i del Papa. En aquell document, altament comprometedor, el Rei Jaume convenia en ajudar el Rei de França, amb tot el seu poder tant per terra com per mar, contra el Rei d'Aragó, fins que els Creuats hagin conquerit tot el seu reialme. En revenja, Felip l'Atrèvit donava al Rei Jaume el Reialme de Valencia quan l'hauria conquerit. Aquesta donació era atorgada i confirmada pel Sant Pare.

per Elisabeth OLIVÈRES-PICO

tota la meva companyia de cavall i le peu per a servir-vos a vostra voluntat. Però, jo restaré a esperar-vos aquí, si vos plau, amb un companyo o de la manera que vos plagi.

«Sempre En Ramon Folch fou cortès sobre tot en els fets en que s'hi troben dames, respongué el Rei! Féu com vos haveu dit, que a mi em plau!»

Tothom coneix els divers episodis d'aquest atac i de quina manera Pere d'Aragó es constituí practicament en l'escarceller del seu germà, plaçant guardies i guaites en tot lloc, de tal manera, com diu molt bé Desclot, «que no paria qu'un auell per sotil que fós, no pogués eixir de neguna part que no fós vist».

El Rei Jaume decidí escapar-se al preu que fós de les mans del seu germà; malgrat la malaltia que el tenia al llit, reuní el reste de les seves forces si celebrà un concell amb els últims cortisans i servents encara adictes a la seva persona. La Reina travessà la galeria que separava les residències reials per tal d'assistir-hi. El Rei Jaume preguntà a l'arquitecte del Castell «Maestre, ara es obs e les mester quem mostres vostres maestries, e que guardets e que cerquets finestra ne espillera ne forat, vos que hevets obrat lo Castell, per hon pogués eixir d'esta cambra». Senyor, responguí el Mestre d'obres «yo no u creu que una rata hic pogués eixir que vista no fos!» Però, continua el Mestre d'obres, veient quel Rei preferia morir que caure en les mans del seu germà — per tot altre hom, exceptat vos hi assajarem a traure per hon lloc que yo sé». Com Jaume insistia per a saber el rodal per on podia escapar-se, l'arquitecte, tot cohibit, li digué: «Senyor, quan bastirem el Castell, féren una aiguera que vé de la cuina, passa per sota d'aquesta cambra i surt fora. Es prou ample per a que un home a bocons pugui passar-hi, pero es tan plena de brutícia que temo que en seria sufocat i us trobariu malament si tinguéssiu de sortir per allí».

Però la fugida de Jaume de Mallorca

(Suite page 3)

VOYAGE EN U. R. S. S.

En août dernier, j'ai eu la satisfaction de participer à la croisière du «Batory» en U. R. S. S. Je vais essayer de relater les bons souvenirs que j'en ai rapportés.

C'est profondément émus que nous sommes entrés à Leningrad, accueillis par l'hymne soviétique et la Marseillaise. Sur les quais, plusieurs centaines de personnes nous souhaitaient la bienvenue par des mots et des chansons françaises.

Une heure après notre arrivée et bien qu'il fut tard, nous circulions dans la ville en taxi ou en tramway, tandis que certains de mes compagnons de voyage prenaient le train pour Moscou. Les deux jours suivants, à Leningrad, nous avons visité monuments, parcs et Musées. Parmi ceux-ci «l'Ermitage» a particulièrement attiré notre attention par son faste. Nous nous sommes également promenés dans la ville où nous avons admiré la belle perspective Niewsky, la plus grande avenue de la capitale. Au cours de nos différentes excursions nous avons partout remarqué le nombre important d'antennes de télévision.

Il faut avouer que nous étions très libres pour visiter — à tel point qu'un passager se perdit dans Moscou et fut ramené en avion pour ne pas manquer le bateau. Nous avons pu photographier tout ce qui nous faisait plaisir puisque nous pouvions rapporter à développer en France les films et les pellicules alors que ceci était interdit il y a peu de temps.

Ce sont les transports en commun qui sont les plus répandus dans les rues de Leningrad où le scooter est encore ignoré, la moto peu courante, le vélo et l'automobile rares, mais existent cependant.

Au point de vue commercial, il y a peu de magasins et en conséquence les personnes doivent faire de longues queues pour acheter, même les produits les plus courants (pommes de terre, tomates) vendues devant les boutiques; la marchandise ne manque pas, sauf les fruits qui sont rares.

Nous sommes allés à Moscou par train spécial, nous avons mis 11 heures pour parcourir 650 km. Où est notre «Mistral». Là, nous avons visité le métro vraiment splendide et l'Université, orgueil des Moscovites. Nous avons vu aussi le Mausolée froid et sévère. Le Kremlin ouvert depuis peu au public, remarquable par ses icônes entourés de rubis et d'émeraudes, les carrosses des tsars, des armures anciennes, etc...

Dans cette ville la circulation y est plus dense qu'à Leningrad mais le scooter reste aussi inconnu, vélos et motos rares. Les avenues sont de larges artères permettant la circulation aisée de quatre à cinq files de voitures.

Nous étions logés à l'hôtel Moskova, nous avons la télévision dans les chambres. A côté de cela, les appareils sanitaires étaient plutôt en mauvais état. Quant au restaurant, la cuisine nous a paru assez rudimentaire à nous Français, et le service d'une lenteur exaspérante. Nous pouvions acheter du caviar à l'hôtel à un prix sensiblement égal à celui de Paris.

Les églises sont ouvertes et fréquentées surtout par des gens âgés, soit à Leningrad, soit à Moscou, il n'y a qu'une seule église catholique. Avoir situé l'exposition anti-religieuse dans la cathédrale de Cazan est certainement une erreur.

La crise du logement est aussi aiguë qu'en France mais les Russes s'accommodent mieux que chez nous de la vie en commun et surtout de cette fameuse cuisine «commune». Le loyer est basé paraît-il sur les salaires et, il y a beaucoup d'immeubles vétustes qui auraient pu être réparés.

Nous avons vu les femmes au travail: les femmes maçons, les femmes qui balayaient les rues, qui arrosaient les pelouses des jardins publics, qui conduisaient les trams comme à Leningrad, et les femmes devant le Kremlin aplanissant l'asphalte et cette conductrice de rouleau compresseur combien de fois prise en photo ou filmée.

Le taux de change ne nous permit pas de faire des achats importants, 90 francs pour un rouble. Cependant des industriels, des commerçants ou autres purent téléphoner en France très facilement; pour ma part j'ai pu téléphoner à Lyon pour la somme de 1.840 francs. Nous avons cependant rapporté des babalalkas, des toques en faux astrakan, des cigarettes horriblement chères, des disques à un prix normal. Pas une passagère n'acheta des robes démodées ou des bas nylon presque inconnus...

Ma conclusion? Le peuple russe peut-être mal vêtu, mal chaussé, possède pourtant un grand cœur et est plein de gentillesse. Il aimerait sûrement connaître la France et son standing de vie qui est tout de même, il faut bien l'avouer, au-dessus du sien.

François OLIVER.

Los Mallorquines en Francia

Quando infente escribir los «Mallorquines en Francia», procuré resumir todo lo que había aprendido en ciertas conversaciones con personas ancianas hace unos cuarenta años, y tantas cosas tenía en el pensamiento que al empezar a escribir la llegada de los fruteros y después los fondistas, llegue a perder el hilo de mi reportaje. Hoy volveremos a esos tiempos.

Es cierto que cuando un mallorquin se establecía en una villa francesa, al poco tiempo, ya había hecho venir de su pueblo un familiar, que iniciaba

por
Paco des RACO

al negocio, y una vez que sabía pronunciar el nombre de la fruta y conocía el valor de las piezas de moneda procuraba establecerlo en una villa vecina.

Hace unos cincuenta años un mallorquin que trabajaba en casa de unos primos en St-Nazaire quizo intentar su suerte, empesto 25 duros a un primo suyo establecido en Chantenay, y con este capital se dirigió a la estación de ferrocarriles de Nantes y pidió el empleo que despachaba los billetes: un billete por una grande villa sobre la línea Nantes-Paris. El empleado le despachó un billete para Angers; llegado en esta villa busco un almacén y en menos de ocho días estaba instalada la primera fonda mallorquina en Angers. Seguramente que fueron los camarilleros los proveedores de los muebles y utensilios.

Procuraban establecerse en los pueblos que aun no había ningún mallorquin con el mismo negocio, por esto el señor Alemany se estableció fácilmente en Angers, en donde solo había una casa de frutas la de la señora Viuda de Trias con sus hijos, y un café del señor Ensenat.

Esto me hace recordar una anecdota de un mallorquin, la cual voy a contar antes que se me olvide:

Llegó en Nantes un mallorquin con la intención de establecer una fonda, y la buena suerte quizo que recorriendo la villa, tropezó con una fonda mallorquina, cosa que ignoraba. Mala suerte, murmuró este hombre, y entro en la

fonda. Después de presentarse al propietario, explico que había venido en Nantes para establecer un restaurant ignorando que ya había uno, de saberlo habría buscado otra villa, pero desgraciadamente había ya hecho muchos gustos para venir, algunos días de hotel, etc... y que para marcharse a otra villa no podía sufrir todos estos gastos solo.

Bueno, dijo el fondista, nos arreglaremos; si me promete de marcharte a otro pueblo te regalo quinientos francos. Nuestro hombre aceptó. Buena ganga se dijo a si mismo y se marchó muy satisfecho pensando que valia más recorrer pueblos que ya había mallorquines establecidos, transigir con ellos y embolsar una cantidad de francos y seguir viajando que establecerse.

Pero sus ilusiones, si ilusiones se había hecho, se desmayaron en la proxima villa que visitó, que fué Tours.

Bajo del tren, recorrió las calles, buscando un centro o barrio que le pareciese el más adecuado para una fonda, y se encontró con un restaurant español. Poca suerte o quizás sí; ya a visitar el fondista que era l'amo Miguel Puig, hombre muy amable, que le convidó a comer. Durante la comida el visitante le expuso su caso, le dijo que venia a Tours con la idea de abrir una fonda, y que mala suerte ya había una en esta villa; expuso al Sr. Puig que en Nantes la había sucedido lo mismo que aquí y que el señor de Nantes comprendió muy bien que yo había tenido muchos gustos recorriendo pueblos para establecerme y acordamos que me daría 500 francos y me iría a otro pueblo. Lo siento por Ud. de establecerme en Tours a no ser que llegásemos a un acuerdo y me iría a otro pueblo.

No, contesto l'amo Miguel, aquí el que quiere dinero se lo tiene que ganar con el sudor de su frente, y si Ud. quiere 500 francos, establece una fonda en donde quiera y pongase a trabajar, y cuando habra ganado 500 francos, seran suyos, pero no cuente con migo.

Creo saber que a pesar que abrió una fonda en Tours, tuvo mucho más trabajo para ganar los quinientos francos que en Nantes.

SI VD. NECESITA

— UNA BUENA ADMINISTRACION DE SUS NEGOCIOS EN MALLORCA

— O, UNA ORIENTACION CERTERA EN...

COMPRAS
VENTAS
ALQUILERES
ETC.

Dirijase a «ASASORIA ANTENA»

De Antonio JULIA y Bartolomé ANTICH

Intendentes Mercantiles (Ingeniers Comercials)

Vous pouvez écrire en français: C. San Felipe Neri, 44-2º. PALMA de MALLORCA

HOTEL del PUERTO

Paseo Anglada, 16

— Telefono n° 11 —

PUERTO POLLENSA

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER & C^{ie}

(Vice-Président des Cadets)

7, Place d'Erlon, 7

REIMS

Tél.: 32-73

HOTEL MUNDIAL

au centre de Palma

Tel. 3033

SERVICIO SELECTO

Avenida Conde Sallent, 50 — PALMA

EL GUIA Hotel-Restaurante

(CA'S PENTINADO)

JUAN CELIA

Agua corriente, caliente y fria

en todas las habitaciones

On parle Français — Tel. 41

Calle Castaner, 3 — SOLLER (Mallorca)

HOTEL BRISMAR

PUERTO DE ANDRAITX

Gran confort — A 12 metros del mar

Abierto todo el año

Facilidades para pesca submarina

Calefacción central

Tous nos annonceurs sont membres de notre Association

LE POÈTE JACINT VERDAGUER

Il a déjà été question dans ce journal de Jacint Verdaguer comme du plus illustre poète catalan de l'époque moderne. Jacint Verdaguer est né le 17 mai 1845 dans le petit village de Folgairilles, à l'extrémité occidentale de la plaine de Vich, au pied des contreforts pyrénéens de la Catalogne, soit à une cinquantaine de kilomètres environ de la frontière française du Roussillon.

Il était le fils de Joseph Verdaguer, tailleur de pierre et cultivateur, et de Josepha Santalo, une montagnarde catalane dont la piété marquera d'une profonde empreinte la vie intérieure de son enfant. « C'est ma mère bien-aimée, écrira plus tard celui-ci, qui m'emplit la tête de traditions chrétiennes et mon cœur de sentiments. » Dans ce milieu traditionnel où il a vécu ses jeunes années Jacint Verdaguer a puisé ses premiers élans poétiques. Il les doit aussi à la vie champêtre qu'il mène dans cette plaine de Vich où contrastent les étés brûlants et les hivers grondant de tempêtes. Il lui doit à ses longues courses à travers champs et bois, aux spectacles rustiques que la succession des saisons, l'observation des plantes et des bêtes, révélaient à ses yeux. Son âme, sensible au chant des oiseaux comme au silence d'une nuit d'étoiles fera des beautés et du mystère de la nature l'aliment de toute la poésie qu'à flots elle épanchera plus tard.

Elevé dans une ambiance de foi profonde et de religiosité : de bonne heure Jacint devait tourner son cœur vers Dieu. « C'est dans la quietude de l'ermitage solitaire de la Demunt — une petite chapelle proche de Folgairilles — que se révéla à lui de très bonne heure la vocation ecclésiastique », assure Jaume Collell qui fut son frère et son ami. Donc, dès l'âge de onze ans il suit les cours du Séminaire de Vich, cependant pour payer ses études et soulager ses parents, il s'engage en même temps comme précepteur dans une ferme, à Ca'n Tona, située à une heure de marche de la ville. Ca'n Tona restera pour lui, déclare J. Collell, « le sanctuaire de ses poétiques souvenirs de jeunesse. »

C'est ainsi que de 1862 à 1870 Jacint Verdaguer partagera sa vie entre les études du séminaire et la vie cham-

pière de Ca'n Tona où il lui arrive en plus des leçons qu'il dispense aux enfants, de prendre part aussi aux travaux de la terre. Cette existence ne pouvait que servir la vocation poétique du jeune Jacint. A Vich, après les cours, au lieu de suivre ses condisciples dans leurs jeux et promenades, il se réfugie dans la bibliothè-

par Marcel DECREMPS

que épiscopale, autrefois fréquentée par le célèbre philosophe Balmés qui était originaire de cette localité. Là, Jacint prend contact avec les grandes œuvres de la littérature nationale et universelle. Mais à Ca'n Tona la contemplation de la nature transforme en aspiration poétique ce qu'il doit à la culture intellectuelle. A la lecture des poètes classiques et moderne, vient s'ajouter pour lui le trésor des chants et légendes populaires qu'il recueille auprès des paysans. L'été quand les travailleurs du champ font la sieste sous les arbres ou bien la nuit quand le sommeil s'appesantit sur la maison, Jacint Verdaguer, l'imagination frémissante, jette sur le papier ses premiers essais poétiques. Un soir de moisson, dans le champ que les faucilles viennent de dénuder il gagne à la course quelques 30 ou 40 centimes, assez pour acheter à Vich dès le lendemain l'Odyssee dont la lecture remplira son esprit d'une joie intense.

En 1865, Jacint, qui a vingt ans, envoie aux jeux floraux de Barcelone quatre poèmes. Deux sont primés : l'ode « à Rafel de Casanovas » et « Els minyons d'En Veciana », c'est habillé en paysan et coiffé de la « barretina » catalane que J. Verdaguer va se faire couronner à Barcelone dans la salle du Conseil de l'Ajuntament devant une assemblée très mondaine qui l'applaudit vivement. Tel fut son premier triomphe, pour lui le plus mémorable. A cette occasion il entre en contact avec le majorquin Mariam Aguiló, avec Pelay Briz et Mila i Fontanals. J. Verdaguer est encore lauréat l'année suivante.

En 1867 commencent sur son initiative les fameuses réunions du groupe

de Vich, Esbart de Vich. Elles se tiennent non loin de Ca'n Tona auprès d'une fontaine, la Font del Desmai. Tous les jeudis vers la fin de la journée, Verdaguer rejoint là quelques amis : En Collell, Serra i Camp de la Martí Genis, Antoni Esposa... Les jeunes gens lisent des poèmes, discutent de littérature et rêvent d'enflammer la renaissance littéraire catalane. Ces réunions, « les Esbartades », se prolongent durant plusieurs années, leur importance ira croissant, des écrivains renommés, tel Aguiló, y prendront part. On viendra de Barcelone, de Valence et de Majorque aux festivals poétiques de la Font del Desmai. C'est grâce à ce cénacle que J. Verdaguer prendra son essor et que la renaissance catalane deviendra la résurrection de tout un peuple.

En 1868, Victor Balaguer présente le jeune Verdaguer à Mistral venu à Barcelone. Vingt années plus tard les deux poètes se rencontreront une fois encore à Paris. « Tu Marcellas eris », avait dit à son Cadet le grand poète provençal, lui léguant ainsi le laurier qu'il avait lui-même reçu de Lamartine après la parution de Mireille.

Cependant ses études au séminaire touchant à leur terme, Verdaguer est ordonné prêtre le 2 octobre 1870. Devant parents et amis parmi lesquels Collell et Marian Aguiló venu de Barcelone, il célèbre sa première messe en la chapelle du petit ermitage de Sant Jordi, non loin de la Font del Desmai. A ce même endroit se dresse un dolmen, vieux souvenir païen entouré de légendes populaires. Lui-même l'a dit dans ses souvenirs « La chapelle de Sant Jordi est pour moi ce qu'est au marin qui voyage, le port de la patrie d'où il est parti pour la première fois ». Et, il se trouve frappé du fait que là « vivent en une intime union la légende chrétienne et patriotique et la légende cyclopéenne, les deux sources de poésies où, écrit-il, j'ai bu le plus volontiers... Ce n'était pas en vain que j'avais chanté ma première messe entre un dolmen et un autel. » Nous saisissons là cette fusion de souvenirs païens et du mysticisme chrétien qui fera le fond de la poésie de Jacint Verdaguer.

(à suivre)

UN GRAN MALLORQUIN

DON ANTONIO MULET GOMILA

A Don Antonio, que ha sabido demostrar su amor a Mallorca tanto con palabras como con hechos.

La obra de Santiago Rusiñol « Mallorca, isla de la calma », amen de haber popularizado las bellezas de nuestra isla natal, ha contribuido igualmente a formar una idea acerca del carácter mallorquin que ahora no vamos a discutir porque no es mi intención ni el momento de hacerlo, aunque ganas no me falten, por la sencilla razón de que no crec en ella.

Como supongo habrán ya adivinado, me refiero a la indolencia, a la lentitud en el obrar y en el pensar y a la natural idiosincrasia o manera de ser atribuidas al carácter del mallorquin, confundiendo quizás estas atribuciones con la bondad, el amor a la paz y a la tranquilidad y a la hospitalidad que si estoy seguro son norma de la mayoría de naturales de la isla dorada.

Si embargo, nuestra raza y a pesar de lo que digan o lo que piensen los nos visitan, ha dado y esta dando tipos magníficos de hombres dinámicos, llenos de voluntad y mas llenos aun de cariño por la bendita tierra que les vio nacer. Unos adoptaron la carrera política, como Don Antonio Maura, uno de los políticos mas sanos que ha tenido España después del 98. Otros se dedicaron a las bellas artes, asombrando al mundo con sus pinceles (Piza), con sus versos (Alcover y Costa y Llobera) o con su prosa limpia y acabada (Quadradó). Y otros, los menos, se dedicaron — al margen de otras actividades — al estudio intensivo de las costumbres populares, a la investigación de lo que ahora se conoce con el nombre de folklore. Entre estos se cuenta nuestro admirado Don Antonio Mulet Gomila, el cual, con un monton de años encima, todavia escribe libros y folletos y es la autoridad indiscutible en este materia.

No voy ahora a ocultar la admiración profunda y consciente que siento por la persona y la obra de Don Antonio Mulet. Una persona y una obra dignas una de la otra y que, en su terreno, no creo tenga parangon en toda España. D. Antonio ha logrado, merced a sus incansables busquedas y estudios y como digno colofon de los mismos, reunir en su solariega y alegre mansion de Genova un autentico museo, ordenado y clasificado, de objetos, utensilios y trajes mallorquines de la época de nuestros abuelos, bisabuelos y tatarabuelos. Como el mismo dice, no le gusta la palabra museo, la cual trae a nuestro recuerdo inconscientemente como cosa muerta y sin



COSTUME FOLKLORIQUE

vida. Y en verdad que la Casa Tipica Mulet en nada se parece a cosa muerta. Visitandola, uno se siente trasportado a aquellas épocas en que « el hombre bailaba para la mujer y ambos para gloria a Dios ». Admirando sus cuadros, sus cerámicos y, en fin, todo lo que en ella se expone, francamente, nadie piensa en cosas muertas ni pasadas de moda sino que, al contrario, aquellas telas fabricadas a mano por nuestros propios antepasados, exalán aun una fragancia de vitalidad, un olor a « padrina » que subyuga por su elegante sencillez.

En su ultima obra publicada titulada « El traje en Mallorca », contando con un texto ameno y conienzudo, realizando un exhaustivo estudio del traje tipico mallorquin, sobresale mucho mas aun la parte ilustrada. Don Antonio nos muestra en impecables reproducciones, grabados y fotografías toda la historia y las vicisitudes del traje masculino y femenino mallorquin hasta llegar a nuestros dias en que, al igual que en todas partes, se ha desfigurado y perdido para siempre la tradicion secular para confundirse con las modas impuestas por la época.

Asi es la personalidad, recta e irreductible, de D. Antonio Mulet. Un gran mallorquin, cantor incansable de nuestras bellezas, pionero de nuestro turismo — ostenta la Presidencia de Honor del « Fomento de Turismo » isleño — sobre todo, un enamorado de la Mallorca que, desgraciadamente, y como la juventud, se fue para no volver.

G. C. C.

LES REINES DE MALLORCA

(Suite de la deuxième page)

Jo puc provar-ho com tot altre, contestà el Rei.

Allavors, el Mestre d'obres aixecà les lloses de la cambra amb un picot i trobà la clavaguera més ample del que es pensava, la netejà tirant-hi l'aigua d'un safareig. La clavaguera quedà, segons diu Desclot, escurada. Mentrestant, el Rei Jaume, s'habillà amb una gramalla blanca de Narbona, tenyida de granat i folrada de « vaire », prengué comiat de la Reina que plorava i ella es quedà en la cambra, mentres que el Rei precedit del Mestre d'obres qui li feia llum amb una llanterna, entra en la clavaguera seguit de dos servidors.

El matí següent, el Rei d'Aragó comissionà novament el seu notari i el Comte de Pallars per a obligar el seu germà, a signar les lletres escrites a la vetlla. A l'interior de la cambra del Rei, el Comte de Pallars trobà la Reina amb tres dels seus fills i una filla, voltats de alguns servidors. Maravellat de la presència de la Reina, el Comte li besà la mà i li preguntà on era el Senyor Rei de Mallorca. Esclarmonda respongué que ella no sabia el que havia esdevingut i que no pensava poguer tornar a veure'l mai més. No calgué molt temps per trobar l'indret on s'havia fet escapoll!

«Madona la Reina de Mallorca, digué allavors severament el Rei d'Aragó, el vostre marit m'ha fet un gran escarni. Jo no he vingut aci per a causar-li cap mal ni per a prendre-li les seves terres, al contrari, per a defensar-lo a ell i als seus en la guerra que creiem pròxima amb el Rei de França. Vostre marit acaba d'ofendre'm, però mes dany s'ha fet ell mateix i ha causat a vos i als vostres infants.»

Abans de partir la feu ben guardar, tant ella com els seus fills. El rei donà l'ordre de carregar tots els bagatges i el seu botí sobre les atzenelles i feu prevenir tots els cavallers hostats en la vila, i, malgrat les manifestacions del poble de Perpinya que camava per seu Rei, feu montar a cavall la Reina de Mallorca i els infants aixis com els presoners Amalric de Narbona, i dos concellers del Rei Jaume, Ramon Batlle i Puig d'Orfila, sortint de la vila amb tota la seva companyia.

La cavalcada s'ajuntà amb els que havia deixat fora de la vila, i tots plegats s'en anaren « poc a poc » fins La Junyeres.

El Vescomte de Cardona i el Comte de Pallars, en arribant en aquell poble, pregaren al Rei Pere que deixés anar la Reina de Mallorca « puix a ell no era honor de tenir a una dona aytal com aquella en presó, e majorment com fos prenada ». El rei respongué : « Que plaga-li per amor d'ella e d'ells, e que s'en anàs, si anar s'en volia ».

Allavors, En Ramon Folch i el Comte de Pallars acompanyaren-la fins al coll de Banyuls amb la seva filla. El Rei d'Aragó feu amenar els quatre fills del Rei Jaume al Castell de Torcella de Montgri. Almaric de Narbona i els Concellers Perpinyanesos foren conduïts a la Ciutat de Girona i posats als ferros en la Torre Gironeña.

Es de suposar que la Reina Esclarmonda compartí la sort del seu marit en els esdeveniments qui es succeïren fins al recobrament per aquest del seu Reialme que li havia prè el seu nebot, Alfons III d'Aragó a la mort del Rei Pere, el 10 de novembre del 1285. Jaume II no pogué entrar en possessió de les seves terres fins 1298, quan per la mediació del Papa Bonifaci VIII, el seu nebot, Jaume II d'Aragó les hi tornà.

En 1300, el retrobem a Mallorca, fen el seu testament. Després d'haver legat el seu reialme al seu fill Sanç, i reglat l'ordre de successió al tron, assegurà per un codicil l'assignació del viduatge de la Reina Esclarmonda.

Jaume II morí a Mallorca, el 29 de maig del 1311, i fou sepultat en la Seu d'aquesta ciutat.

Podem suposar que Esclarmonda continuava a viure després de la mort del seu marit en el Castell de Perpinya. Muntaner, el il·lustre cronista de Peralda, ens conta en la seva crònica com ell mateix fou encarregat per Ferran, tercer fill de Jaume i d'Esclarmonda, d'abortar de Sicília a Perpinya, el petit Infant Jaume, hereu del Reialme de Mallorca, puix el Rei Sanç no tenia fills amb la Reina Maria, sa Muller.

Nascut a Catana, el 5 d'abril del 1315, el petit Infant perdé la seva mare, Isabel de Matagrifon, 32 dies després. L'Infant Ferran parti a la conquesta de Morea, i Muntaner, després d'una llarga travessia, plena de perills, pogué arribar a Perpinya per a llurar-lo solemnement a la Reina Esclarmonda, la seva avia.

Cal deixar-lo parlar a ell mateix,

car ningú no pot fer-nos revivre l'atmosfera i l'ambient d'aquesta escena que, amb emoció, podem imaginar-nos dintre la capella del castell que, actualment, reïnx a la vida.

« E Deu do a nos aytal goig, com hac Madona la Regina savia, com lo vae axi gracios e bo e ab la cara rient e bella e vestit de drap daur, mantell catalanesch e pelut e un bell batut d'aquell drap mateix al cap. »

En arribant davant les Reines — car a la nova de llur arribada la Reina Jove, Maria, esposa del Rei Sanç, havia acompanyat la seva sogra a esperar el seguici en l'església del Palau. Muntaner flecta un genoll a terra, besa la mà a cada una i féu besar a l'Infant la mà de la seva avia. Aquesta volgué prendre-lo en els seus braços. Muntaner l'impedí de fer-ho, dient-li : « Madona, jo us demano la gracia de no prendre'l a mal el que us diré : Mes no podreu tenir aquest infant que jo no m'hagi alleugerit de la carrega que he rebuda ».

Muntaner preguntà si hi havia el lloc-tinent del Rei, el Batlle, el Veguer, els Consols de Perpinya i un notari públic. Al seu voltant, s'apretaven els cavallers i tots els homes de valia de la Capital del Reialme de Mallorca.

Quan tots foren reunits, Muntaner féu venir les dones, les dides, els cavallers i la dida de l'Infant Ferran que havien fet el viatge amb ell, i els demanà per tres vegades si reconeixien que l'Infant que ell tenia en els braços era realment l'Infant Jaume, primogènit de l'Infant Ferran i de Madona Isabel, la seva muller. Tots respongueren «hoch» les tres vegades.

Un escriva public aixecà acte d'aquesta escena immediatament. Després, Muntaner, adreçant-se a la Reina Mare li demanà : « Madona, vos creieu que aquest Infant es l'Infant Jaume, fill de l'Infant Ferran i que fou engendrat per la seva muller, Madona Isabel? » « Senyer, dix ella, hoch. » Repetida tres vegades, la demanda en presència de tothom, ella respongué : « que per cert aquell es mon car net, e per aquell lo recebé ». Immediatament, Muntaner feu establir una segona carta pública testimoniament el reconeixement de l'Infant per la Reina.

Senyora, allavors ell digué dats-me per bó e per llevat e per quiti d'aquesta comanda de tot quant von fos tingut a vos e al Senyor Infant. En Ferrando, fill vostre. L'aquiescència reial afirmada per tres vegades fou registrada per una nova i darrera carta pública, poguent, a la fi, la Reina Esclarmonda prendre possessió

SALON BAR RISKAL

Telefono 1004

CONQUISTADOR, 1

PALMA DE MALLORCA

HOTEL PERU

Centre de Palma

Tel. 1934

SERVICE DE PREMIER ORDRE

Plaza Palouy Coll, 18

PALMA DE MALLORCA

« PENSION SOL »

Tel. 6115

Cuisine Select — Tout Confort

Calle Sol, 60 — Palma de Mallorca

MINACO

Tel. 1324

Echange — Achat — Vente

Toutes Marques — Pièces détachées

AGENT EXCLUSIF : PEUGEOT

Avenida A. Rosello, 53 — PALMA

REPLA Hotel-Restaurant

Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE

Plaza Mayor, 5 — Rincan, 5

PALMA DE MALLORCA

Gran Pension LA LONJA

Tel. 3809

Servicio esmerado 65 Ptas, tout compris

Calle del Mar, 65 (Centre en Palma)

PALMA DE MALLORCA

PRIMERA CATEGORIA

HOTEL PALMA

80 habitaciones

Moderna construcción, dotado del maximo confort y en el propio centro de Palma

COPAGABANA HOTEL

60 habitaciones

Recientemente inaugurado, edificado en un gran parque propio de pinar y en la mejor playa de Palma

(Playa Arenal)

Informes y reservas : Hotel Palma,

Nicolas de Pax, 3, telegramas :

HOTELPALMA, Palma de Mallorca

STUDIO RGM

13, Av. de la Grande-Armée

Paris (16^e) — Kléber 06-05

du 8 Décembre au 7 Janvier 1956

Sous le Patronage de l'Office

de Tourisme Espagnol

EXPOSITION SEEVAGEN

Paysages et Marines de Majorque

Fleurs — Iles Baléares

Vernissage Jeudi 8 Décembre

de 16 à 20 heures.

Si vous allez à Majorque, visitez la

BODEGA LA MARINA

Tel. 3229

La maison des meilleurs vins

et liqueurs de toutes marques

Calle del Mar, 24 — Palma de Mallorca

SASTRERIA « REX »

(Tailleur)

vous fera une remise de 10 %

sur présentation de cette annonce

Calle Jaime II, 44 — PALMA

Vous vous devez de les favoriser et de les recommander

RONDAIES MALLORQUINES

En Pere de sa Butza

Aixó era un pollastrellot que havia nom Pere.
 Un dia sa mare li diu :
 — Ves-me a comprar carn sense ossos. Veta-qui un sou. No en vulgues donar mes.
 En Pere se'n va a ca's carnisser i diu :
 — Ma mare ha dit que em doneu carn sense ossos.
 — Carn sense ossos! diu es carnisser. Una butza no en té cap.
 — I qué val? diu en Pere.
 — Quatre doblers! diu es carnisser.
 — Quatre doblers! diu En Pere. Ja vos bastarà un sou. Ma mare no vol que vos ne don més.
 — Però no diuen que només val quatre doblers?
 — Però, si ma mare només vol que en don un sou, qué hi puc fer jo? diu En Pere.
 — Qué hi pots fer? No esser tan carabassenc! diu es carnisser.
 A la fi es carnisser pren es sou, i li dona una butza, plena, com se suposa.
 En Pere l'agafa, i la du a sa mare.
 — Una butza! diu sa mare, com el veu. Ah tros de banc! Qué és lo que dus?
 — Carn sense ossos, diu ell. Ni cap que no en té. Paupau-la, veureu.
 Sa mare, com prou va haver esqueinat, li diu :
 — No res, tu l'has dute, tu l'has de fer neta. Ves-te'n a mar a fer-la-hi.
 En Pere sen'hi va. Arriba, i frega qui frega, pero per defora només.
 Mentres tant, una barca saupà àncora, issà velles, i se n'anava ben atacada per endins.
 En Pere, cansat de fregar, se posa a cridar amb tota sa força : Mariners de la barca, tornau a terra! Mariners de la barca tornau a terra!
 Tant va cridar, que es mariners, creent-se que aquell homo tenia un denou, giren sa proa cap a terra. Quan foren a sa vorera, En Pere, mostrant-los sa butza, digué :
 Qué es neta, vos pareix?
 Los va caure tant tort aquesta sortida, que un parel salten a terra, i li donaren una ablanida, que se pensaven haver fet llarg.
 — Idó qué havia de dir? demanà En Pere.
 — Déu vos do bon vent, li contestaren.
 Se posa sa butza dins sa faldriguera, i ja és partit cap a la vila. Comença moure-se vent. Troba dos picapedrers que enteulaven una casa nova i es vent los prenía ses teules. En Pere los afina, i com passava par baix d'ells, los enfloca :
 — Déu vos bon vent, i si en feia un poc més, pegariem abaix! s'exclamen ells; i ja davallen i n'hi donaren de galletes més que no en volgué.
 Idó qué havia de dir? demanà en Pere.
 — Déu vos aferr, li contestaren es picapedrers.
 L'homo segui cap envant, i en troba dos que venien de casar-se.
 — Déu vos departesca! los diu per tota escamesa.
 — Ja estam aferrats demés! i en lloc de departir-mos te'n véns amb aquestes digueren.
 I ja se varen esser desferrats, s'aborden a ell, i xisclet ve, xisclet va, fins que s'hagueren espassada tota sa ràbia que duien.
 — Idó, qué havia de dir? los demanà s'aubercoc.
 — Déu vos departesca! digueren aquells dos.
 L'homo segui cap envant, i en troba dos que venien de casar-se.
 — Déu vos departesca! los diu, tot remolest.
 — Ara meteix venim de casar-mos, i ja demanes que mos departem! digueren ells.
 S'hi afuaren novil i novia, i n'hi donaren de besucit tot lo que va esser bo.
 — Idó qué havia de dir? demanà en Pere tot etzufat.
 — Que pugueu estar molts d'anys plegats, digueren es novils.
 L'homo segui cap envant, i en tro-

bat dos que eren romasos sembrats dins un encallador, i un acabava de sortir i ajudava s'altre, però no el poria treure en via ninguna.
 — Que pugueu estar molts d'anys plegats! diu En Pere, com los és devora.
 — En lloc d'aidar-mos a sortir, diu es qui era fora, t'en vendràs amb aquestes?
 Deixa s'encallat, i pega fua en En Pere; i matalofada ve i matalofada va, amb un poc més l'esbalteix.
 — Idó qué havia de dir? demanà s'atupat.
 — Que així com és sortit un, que surta s'altre!
 En Pere segui cap envant. Troba un tort, i ja li diu :
 — Així co més sortit un, que surta s'altre.
 — Un que en tenc, encare el me planys! s'exclama aquell; i ja li ha entaferrada mansula i altra, i n'hi deixa un bon esplet damunt ses costelles.
 — Idó qué havia de dir? demanà En Pere.
 — Déu el vos conserv! diu es tort. L'homo segui cap avant, i com entrava dins la vila, en troba un amb un bony com es dos puy's su's mig des front.
 — Déu el vos conserv! li digué ben rabent.
 Li va caure tan avall an es bonyarut, que l'agafà p'es coll, i si no le hi prenen, l'aufegava.
 En Pere, com se va veure llibert, ja no volgué demanar pus : Idó qué havia de dir? Se trobava prop de l'església, i anant de la banda de la banda, així com pogué, s'hi aficà, perquè no li arribassen pus.
 Va caure que feien es sermo de la santa bulla; i es predicadors, bulla d'un vent, bulla de s'altre; sempre tenia la bulla dins sa boca.
 En Pere, que, amb tantes de planisades com se n'havia dutes, ni hi sentia ni hi veia de cap bulla, sempre que es predicador deia bulla, se creia que deia butza.
 — Ja la me deu haver afinada! deia ell; s'agotzava tant com poria, i no decantava ses mans d'allà on tenia sa butza.
 I es predicador, que, com més anava, més anomenava la bulla, i En Pere que més se creia que la hi havia afinada. A la fi, no pogué suportar-ho pus, i cridà ben fort :
 — Malangra sa butza i que prega per sa butza! Velataqui, si la voleu!
 La tira en mig de sa gent, pega damunt es cap d'una dona, s'esclata tota, n'eixumora una partida, i foren com a picadas d'aranys. S'aubercoc fuig, li pitgen totes darrera, l'assoliren una passa allà-deça es portal, i amb sa primera fitorada el fan anar de copes, s'hi tiren totes damunt, i el se cuidaren a menjar a picades.
 El deixaren per mort. I un parel de bones persones el se carregaren i el se'n duqueren a sa mare, que l'esperava que vengués amb sa carn sense ossos neta, per fer una vega d'aquelles d'equelles.
 Sa mare, com ve veure allò, no tengué més remei que colgar-lo; i de ràbia, el feu jeure amb sos talons darrera. I encara hi jeu, si no s'és aixecat.

MATINÉES DANSANTES

■ Nous rappelons à nos compatriotes que nos prochaines matinées dansantes auront lieu les 11 décembre, 8 janvier, 11 mars, 8 avril, 6 mai, Salle des Horticulteurs, 84, rue de Grenelle (Métro : rue du Bac).
 ■ VENEZ NOMBREUX AVEC VOS AMIS.
 Le Gérant : JEAN COLL
 Imp. DHIVER, 26, Bd Gambetta CAHORS

EL DIALECTE BALEAR

El balear i el català «salat» de la Costa Brava (que està morint a poc a poc) han de considerar-se com els últims baidarés de la resistència de «l'ipse». Constituïen zones lingüístiques particularment conservadores, des d'aquest punt de vista.
 Però l'onomàstica, l'estudi dels noms propis, ens revela el predomini antic

per Enric GUITER

Agregat de la Universitat

de «ipse» sobre totes les terres de llengua catalana. La toponímia ens proporciona noms de llocs formats amb «ipse» (Sallagosa, Sanahuja, Vallsabollera, Sant Climent Sessebes, Sant Martí de Sasserà, Sant Felu de Sasserà, Sant Hilari de Sacalm, Sant Martí de Sescors, Sant Esteve Sescovires, Sant Martí Sarroca, Santa Maria Santiga, Sant Joan Despi, Sant Just Desvern, Saorra, Palau Sacosta, Palau Sabardera, el Mont Sacopa, el Pic de Sagalera, el Pic de Sabollera, etc...), i l'antroponímia fa igual amb noms de persones (Sacasa, Saporta, Sagarriga, Desplat, Desmont, Descot, Desclaus, Descallar, etc...). Tots aquests noms no són manllevats a les Balears, sinó a la Catalunya continental, més que més septentrional.
 Al Rosselló septentrional (valls inferiors de la Tet i de l'Agli) i al Conflent (vall mitjana de la Tet) es manté un article masculí plural es. Els gramàtics han volgut veure-hi només una degradació de «illos»; jo crec que deu considerar-se com una forma obstinada de ipse, que encara sobreviu, perquè no hi havia tanta diferència fonètica entre es i els que entre el i es, la i sa o les i ses.
 Acabem així de passar en revista els trets principals que diferencien les parles balears del català continental comú.
 Hem de buscar ara els caràcters que ens permeten de reconèixer subdialectes a l'interior del dialecte balear. Podem dir que cada illa té el seu dialecte, encara que l'eivissenc no difereixi molt del mallorquí comú. A l'interior del mallorquí, trets secundaris ens permeten de distingir les parles de Manacor, de Pollença i de Soller, que corresponen a centres prou importants i prou llunyans de Palma. A l'interior del menorquí es distinguen les parles oriental (de Maó) i occidental (de Ciutadella).
 L'oposició principal queda doncs entre Mallorca i Menorca, i, com que hem estudiat particularment el menorquí de Maó, és aquest el que oposarem al mallorquí de Palma.
 Ja hem senyalat que el menorquí fononia en u la o i la u àtones, i que tenia doncs només tres vocals àtones i, e i u, mentre que el mallorquí en tenia quatre i, e, o i u. Si ens recordem també que el menorquí, com tots els parlars balears, posseïx la vocal neutra sota l'accent, constatem que ha evolucionat en direcció de la major confusió de timbres vocàlics.
 Resulta del fet que el balear, històricament obrat al contacte de dialectes moros (Ramon Llull parlava l'arab tan bé com el català i millor que el llatí), ha rebut una aportació camito-semítica suplementària, d'on l'extensió de la vocal neutra, que correspon a una negligència en la determinació del timbre vocàlic.
 Menorca, així que ho demostra la seva història, ha tingut els contactes més perllongats amb els moros, al punt que, en els districtes orientals de l'illa, els noms àrabs són més nombrosos que en cap altra terra catalana : Binicudrell, Binixabens, Binixems, Binicià, Binixouet, Biniparell, Biniali, Binifadet, Binisaïda, Binifabini, Binitaufa, Binibeca, Biniarroga, Binidunús, Binidrix, etc...
 No ens estranyarem doncs, si trobem en menorquí un tret específic que tradueix una aportació camito-semítica més considerable que en mallorquí, per exemple la confusió de la o i de la u àtones.
 Altra fet fonètic, de consonantisme aquest, és el tractament menorquí de la ll catalana, tractament variant segons l'origen més o menys recent de la ll.
 Dues classes de ll catalanes són prou recents (segle XIII), les que provenen d'una l inicial o d'una l doble intervocàlica. En regla general, el balear, i el menorquí conserven aquestes ll (també respectades en castellà).
 Exemples : llet, llana, ill, llogar, llum — cistella, bull, collar, ballar.
 Però (igual que el dialecte andalús) comença a assaltar aquestes ll, dient iorar per l'lorar o cabalo per caballo), el menorquí comença de no respectar el caràcter líquid de l'articulació. Oim

dijous jarder, a costat de dijous llarder, i sempre cabey's per cabells, cuyir per collir.

Dues classes de ll catalanes són antigues i provenen de la època romània primitiva; tenen el seu origen en un grup secundari kl, o ly del romànic. El castellà n'ha fet sempre j (abeja, hijo). Aquestes ll han desaparegut del balear; el mallorquí les ha reduïdes a una senzilla yod; el menorquí ha anat més lluny, ja que hi són completament mudes.

Exemples :

Català :	Mallorquí :	Menorquí :
abella	beya	loca
agenollar	agenoyar	ajunear
ullada	uyada	ua
agulla	ayya	gua
ollastre	oyastre	uastre
tallar	tayar	taar
fulla	luya	fua
olla	llya	lin
treballar	trebayar	trebaar
aconsellar	conseyar	consar

Menorquí : bœa, ajunear, uada, gua, uastre, taar, jua, ja trebaar, consar.
 S'ha de notar que una part important de la Catalunya Vella, entre les Aiberes i Barcelona, ha transformat també la ll en yod, realitzant així l'estat «mallorquí»; però cap altra regió, cap altra comarca ha anat tan lluny com Menorca en el sentit de la reducció.

Encontrem una evolució del mateix ordre en el tractament del grup dz de les desinències verbals d'origen grec en — idzare. Aquí també, el mallorquí n'és al grau yod, i el menorquí ha fet desaparèixer el fonema z.

Català : batejar ; Mallorquí : bateyar ; Menorquí : batjar.
 Però, a vegades, una reacció interna ha reforçat el j en dj : passedjar (passejar), festedjar (festejar), mare-dar (marejar).

Un exemple típic d'aquest procés evolutiu de desaparició d'una consonant, després de passar per yod, ens és proporcionat pel tractament de la s llatina. El català comú la sonoritza, go és que la pronúncia com si fos escrita z; per exemple, camisa, besaces. A Eivissa i a l'oest de Mallorca, trobem una yod : camiya, beyaces. Al centre de Mallorca, la yod ja ha desaparegut, o està desapareixent : camià, beyaces. I a Menorca la desaparició és prou vella per que hagi pogut haver-hi contracció de les dues vocals vingudes al contracte : camià, beyaces, noltrus, voltrus, roegar (rosegat), cà (casa), a can (a casa d'en). Fins al nom del poble menorquí d'Alayor (Alasore), que conserva oficialment la seva grafia, però que es redueix en la pronúncia corrent a lo.

El grup romànic ty pretònic, passat a ts, a s i enfi a z en totes les llengües romàniques occidentals, s'ha emudit en català. A francès raison, tison o castellà razón, tizón corresponen el català raó, tió. Aquí, el balear, ni el mateix minorquí, no podien tirar més enllà.

Però el mateix grup, postònic, resultava més sòlid; en francès s'ha parat a l'estadi s, sense arribar fins a z (pauresse, vieillesse, richesse, etc...). En català, el tenim al grau z (pobresa, vellesa, riquesa, etc...). En balear comú la z ja s'havia emudit al temps de Ramon Llull (pobrea, vellea, etc...). En menorquí acabem amb mots que emmudiments i contraccions posteriors ens tornen difícilment coneixedors.

pubre, ve (vellesa).
 Tradum per œ l'allargament de la œ tònica entre dues œ àtones.

Doncs el menorquí porta a l'últim extrem les tendències fonètiques del balear a la imprecisió dels timbres vocàlics i a l'emmudiment de consonants seguit de contraccions entre vocals.

(Seguirà)

Nobiliaire Majorquin

Familles Nobles de Majorque

Janer, Jaume, Jolit, Jordà, Juan, Julià, Juny, Llabres, Llado, Llinas, Llobera, Llobet, Llopart, Llopis, Llorens, Lloscos, Lull, Llupia, Malferit, Malia, Malonda, Marcer, March, Mari, Marimon, Maroto, Martí, Martorell, Mas, Massaner, Massot, Matas, Mateu, Maxella, Maymo, Mayol, Mesquida, Mir, Miralles, Miro, Moix, Melinas, Moll, Montaner, Montanans, Montis, Montorres, Montserrat, Montsora, Mora, Moragues, Moranta, Morell, Morey, Morlà, Mulet, Munar, Mut, Nadal, Nebol, Net, Nicolau, Noguer, Noguera, Nunez, Oleza, Olivari, Oliver, O-Neylle, Ordines, Orell, Orlandis, Ortola, O-Ryan, Palau, Palmer, Palou, Pardo, Parets, Pascual, Pastor, Pax, Pena, Perello, Perpina, Piza, Planes, Pons, Pont, Poquet, Pou, Prats, Pueyo, Puig, Puigdorfla, Puigserver, Puja-des, Pujals, Pujol, Quint, Quintana, Rabasa, Ramis, Ramon, Reure, Reus, Rexach, Reyó, Ribas, Ribera, Ribot, Riera, Riotord, Ripoll, Riús, Riusech, Roca, Roig, Rosell, Rosello, Rossinol, Rotger, Rotten, Rubert, Rubi, Rull, Rullan, Sabater, Saens-Ramirez, Sala,

MEMBRES des Cadets de Majorque

(suite)

MM. Sébastien Ameller, Fort-de-l'Eau; Gabriel-Adrien Faber, Fort-de-l'Eau; Antoine Fabrer, Fort-de-l'Eau; Jean Bauza, Rouen; Michel Igarza, Mulhouse; Guy Mir, Le Havre; Pierre Alcover, Le Havre; Antoine Bauza, Le Havre; Etienne Llurens, Fort-de-l'Eau; Jaime Colomar, Fort-de-l'Eau; Laurent Benejean, Fort-de-l'Eau; Jeanne Quetglas, Alger; Josette Quetglas, Alger; Jean Arbona, Paris; Joseph Vallas, Paris; Michel Torrens, Paris; François Coll, Paris; Jean Ramis, Paris; Antoine Garau, Le Havre; Jean Pons, Le Havre; Jean Mayol, Angleur - Liège; Pierre Alemany, Bordeaux; Mme Ana Vicens, Bordeaux; Etablissements Caparo et Espana, Bordeaux; José Rosello, Bordeaux; M. Martí, Paris; Francisco Beltran, Bagnaux; François Llado, Paris; Pedro Trias Vives, Mulhouse; Antoine Pons, Chatel-Guyon; Mme Oliver-Mayol, Lorient; Mme Clémence Gamundi, Bourges; MM. Enric Guiter, Perpignan; Matéo Pujol, Nantes; Antonio Simo, Nantes; Pedro Flexas, Nantes; Gabriel Mayol, Lorient; Barthélémy Arbona, Saint-Malo; Michel Colom, Amiens; Jean Fiol, Valence; Pierre Verd, Nanterre; Antoine Miro, Chateaufort; M. Perello, Belfort; A. Beltran, Paris; José Catalayud, La Roche-sur-Yon; M. Oliver, Belfort; M. J. Frontera, Belfort; Antoine Castaner, Hendaye-Plages; Jean Colom, Montceau-les-Mines; M. Bauza, Montluçon; J.-B. Mercadal, Fort-de-l'Eau; Jacques Pons, Fort-de-l'Eau; Miguel Artigues, Charleville; Michel Abrinas, Troyes; Michel Perello, Troyes; Juan Pons, Arcachon; Guillermo Bernat, Bordeaux; Michel Oliver, Paris; M. Trias, Montluçon; Antoine Bauza, Brest; Pierre Colomar, Paris; Michel Pons, Tarbes;

POUR TOUTES VOS IMPORTATIONS D'ESPAGNE

TRIAS

Cadet de Majorque

TRANSITAIRE

CERBÈRE HENDAYE

Michel Quetglas, Chateaufort; Cristobal Pons, Montluçon; Jaime Enseñat, Charleville; Mme Serra, Aigueperse; MM. Jacques Miro, Luneville; José Escalas, Luneville; Joaquin Pastor, Bolbec; Barthélémy Vallés, Le Havre; Jean Marqués, Le Havre; Benito Ripoll, Le Havre; Guy Alcover, Le Havre; Hôtel Brismar, Puerto de Andraitx; Raphael Llabrés, Le Havre; M. Bannasar, Vesoul; Matias Barcelo, Nantes; Matias Garau, Nantes; Coll et Rullan, Nancy; M. Pastor, Blois; Sr. Don Mascaro Pasarius, Ciudadela; Matéo Perello, Vernon; Jaime Alemany, Chaumont; François Cladera, Le Puy; José Riera, Le Crestot; M. et Mme Gagnepain Frontera, Epinay-sur-Seine; MM. A. Garnala, Grenoble; Vicente Torres, Toulouse; Lucas Alomar, Mulhouse; Jaume Melchior, Troyes; A. Coll, Morlaix; Jean Gelabert, Brest; Pierre Torrens, St-Etienne; Mlle Nelly Pons, Alger; M. Obrador, Toulouse; M. Coll, Limoges; M. Ginestra, Douai; M. Pascual, Mulhouse; M. Muntaner, Sainte-Marie-aux-Mines; M. Marqués, Ancey; M. Morell, Lyon; Pedro Socias, Abbeville; Juan Calafat, Manom; B. Llabres, Landernau; José Rosello, Nancy; Louis Magraner, Nancy; Sebastien Oliver, Nancy; Jaime Pina, Vauzelles; Michel Castaner, Nancy; M. Ripoll, Langres; G. Castaner, Tours; B. Casanovas, Lyon. (à suivre)

Salas, Salellas, Salom, Salt, Salvá, Sampol, Sanceloni, Sancho, Sans, Sau Simon, Santacilia, Santander, Santandreu, Sant-Climent, Santiscle, Sant Juan, Sant Just, Sant Martí, Sastre, Seguí, Sentmanat, Serra, Serralta, Sescala, Ses Iglesias, Simo, Simonet, Sitjar, Socies, Soldeville, Soler, Speraneu, Speraneu, Suau, Suner, Sureda, Tagamament, Talladas, Tarassa, Termens, Terrers, Tocho, Togores, Tomas, Torello, Tornamira, Torella, Torendell, Torres, Tous, Trias, Trobat, Truyols, Umbert, Vadell, Valenti, Valero, Vallés, Vallespir, Valls, Vanel, Vaquer, Verd, Verdera, Verger, Veri, Vicens, Vich, Vida, Vidal, Vila, Villalonga, Villaverde, Vives, Vivot, Zacoma, Zaforteza, Zagrana, Zanglada.

2^e BANQUET ANNUEL

des

CADETS DE MAJORQUE

Le 26 février 1956, à 20 heures, en la Salle des Sociétés Savantes

8 bis, Rue Danton (Métro Place Saint-Michel)

Le Banquet sera suivi d'une partie artistique et se terminera par un grand bal, jusqu'au matin, qui sera animé par le célèbre orchestre de notre compatriote

JORDI COLL

PRIX : 1.600 francs, tout compris

Afin de faciliter le travail des organisateurs, nos compatriotes sont priés de se faire inscrire, dès que possible, soit au Siège Social, soit par téléphone à MEN. 78.39.



MAJORQUE L'ALGÉRIE et la TUNISIE

par les paquebots de la

CIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

CHRONIQUE

CRÓNICA DE VENEZUELA

Mirilla de S'Arraco

La vida en S'Arraco es aparentemente suave, como el clima. Sin embargo hay que luchar mucho. Con sus minúsculas parcelas de tierra, no puede soportar una población como la que posee. La gente necesita emigrar. No obstante la estrechez del territorio y lo absidientado del suelo, S'Arraco exporta variedad de productos a la propia Capital.

Hay una agricultura variada, una abundancia relativa y por encima de todo, una permanente lección de como arrancar a tan escasa y pobre tierra, la subsistencia para una población que no sabe de limitaciones voluntarias. Por donde pasaron los arraconenses dejan las huellas de sus esfuerzos. En ocasiones, hoy no se habla tanto de las fortunas logradas con la perseverancia de lustrados ponían evidencia. Porque lo mejor que el arraconense puede ofrecer es su condición de trabajador, hecho a las más rudas tareas, sin quejarse mucho por los salarios ni por el tratamiento y entregándose, de buena fé, a la más dura de las faenas. El arraconense está acostumbrado a trabajar desde pequeño. Lo cual en S'Arraco no es una excepción. En ninguna parte del mundo habrá menos vagos que aquí. Tierra pequeña, en pocas manos; pero tierra bien labrada. No hay opulencia; pero la miseria tampoco es aquí opulenta, como en otras partes.

Y todos los arraconenses trabajando. Nada más; ni grandes riquezas acumuladas, ni repentinas vueltas deslumbradoras a la tierra natal, pero sí, recordaremos aquella humilde poesía:

*Oh! S'Arraco a quien amo
y adoro sin segundo
aunque tenga que recorrer por el
en tu regazo yo quedo. (mundo
Yo, jamás te olvidaré,
mi corazón, nunca olvida
al que guarda sin medida
a mis padres que amo tanto
y a mi familia querida...*
Pedro ALEMANY «Bril-jo».

EN POCAS PALABRAS.

D. Antonio Salva «Rodella»

Fuerte el cuerpo. Zahori la mirada, entre burlona y ausente. Parco en el decir. Avara la risa, como guardada para el minuto de complacida intimidad. Grave el continente pero sin estrambamientos que hablasen de mal teatro. Hombre de hidalgua que se entrega lentamente, como en guardia siempre. Que fué lección aprendida en la hora difícil, cuando la amistad discurría sin prisas melosas. Apegado al solar nativo sin agresivas ojerizas ni menguados sentimientos frente a la suma del preterito, el presente y el futuro que llamamos S'Arraco. Consecuente con largueza, extremadamente. De fé absoluta en su verdad, la que no trata de imponer a rajatablas. Sino que persuade, dictando lección con el propio ejemplo. Habil para guiar el rumbo sin violentar las aguas ni romper de un golpe atribulario el timon que sabe de los bancos traidores. En él la serenidad no es una máscara para el asalto de la ingenuidad, sino una defensa natural. Alta garita donde es fácil medir el valor del tiempo. Del tiempo que huye cancelando las mentiras engoladas y exaltando los nombres adquiridos al azar de los caminos. Sino los que fueron hechos a pulso, día a día, contra las mas opuestas circunstancias. Como la Cometa, que gana altura contra el viento. Herida en los flancos, pero triunfadora del rasero. Así, el hombre — el Sr. Antonio Salva —, sustantivo, recio y generoso. Dicho así, en pocas palabras.

Pedro ALEMANY «Bril-jo».
San Cristobal (Venezuela) — Nov. 1955

HOTEL HAMBURGO

BAR RESTAURANT

Telef. 1346 — Apartado 289
Avenida de Tariba, SAN CRISTOBAL
Propietario: Pedro ALEMANY
Habitaciones todo confort
Cocina interamericana y europea
El Hotel reúne el confort de la ciudad con el ambiente agradable y refrescante del campo.

Centro de los: Rotary Internacional

HOTEL SELECT

SAN CRISTOBAL — Venezuela
Calle 9, n° 39
Telg. y Cable «HotelSelect»
El mas centrico de la ciudad
Habitaciones con agua caliente
Cocina extranjera y criolla
Atendido por su propietario :
Pedro ALEMANY

Brasserie LIPP

à SAINT-GERMAIN-DES-PRES

151, Boulevard St-Germain
SERVICE SANS INTERRUPTION
Spécialités :
CHOUROUTE BIÈRE
SAUCISSE FRANCFORT
HARENGS BALTIQUE
jusqu'à 1 h. 30 du matin
sauf le Lundi

SEBASTIEN SASTRE
MAITRE BOUTIER
Chaussures sur Mesure
Spécialiste des pieds sensibles
Tél. BAB. 26-17
6, rue de Lille PARIS (7^e)

FRANCE

PARIS

■ Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue à M. et Mme Joaquin Llabres, de retour parmi nous après un séjour de 2 mois à Majorque.

■ C'est avec un grand plaisir que nous avons vu le champion du monde: Guillermo Timoner, notre compatriote et ami, remporter l'épreuve qualificative pour le Critérium d'Europe de demi-fond, ce qui lui permet de pouvoir participer à la finale prévue à Zurich.

■ Nous souhaitons que son courage et sa grande classe trouvent là le succès mérité. Tous les Majorquins s'associent à nous pour lui dire «bonne chance» et encore «bravo».

■ Nous apprenons le départ pour Soller de notre ami François Oliver appelé auprès de son père gravement malade. Nous l'assurons de toute notre sympathie.

■ Nous apprenons le retour parmi nous de Mme Sastre Rullan et de sa fille qui reviennent de Soller. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous avons eu le plaisir de recevoir la visite de notre sympathique ami Jean Matheu, de Troyes qui vient à Paris pour suivre les cours des H.E.C. Nous lui souhaitons la bienvenue.

AUDINCOURT

■ Venant de Soller, Monsieur José Llaneras est de retour parmi nous.

BORDEAUX

■ Ha llegado de Soller donde ha pasado unos meses de vacaciones y visitar varios pueblos de Mallorca, nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Bernat en compañía de sus esposa y hijos. Grata estancia les deseamos.

■ Ha salido para Douai, donde presta sus servicios en correos, la simpática señorita Francine Gamundi. Buen viaje y grata estancia le deseamos.

■ De paso para S'Arraco, y procedente de Reims, tuvimos el gusto de dar un fuerte apretón de manos a nuestro buen amigo y Vice-Presidente des Cadets de Majorque Don Francisco Vich, le acompañaba su cuñado Don Antonio Ferra (Saque) de Etaples. Les deseamos grata estancia en compañía de sus familias.

■ Habiendo pasado unos días en Soller en compañía de su familia ha llegado nuestro buen amigo el comerciante Don José Trias. Grata estancia le deseamos.

■ Para cumplir sus deberes militares a salido para Marrakech, el joven José Trias, hijo de nuestros amigos Don José Trias y Doña Catalina Rosello.

■ Ha salido para Soller para pasar una temporada, nuestro amigo el comerciante Don Jaime Oliver. Grata estancia le deseamos.

EPERNAY

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. Pierre Sastre et Mme Géronima Gamundi.

ETAPLES

■ Nous apprenons le départ de notre ami M. Antoine Ferra parti se reposer quelque temps à Majorque. Nous lui souhaitons un beau séjour.

LE HAVRE

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. et Mme Jean Pons accompagnés de leur fille Catherine et de leur mère Mme Vve Pierre Pons.

■ et de M. et Mme Benoit Ripoll.

■ Sont partis pour S'arraco, M. et Mme Jean Marques.

■ Sont de retour parmi nous après un séjour à Soller, Mme Françoise Valles et sa fille Isabelle. Nous leur souhaitons la bienvenue.

LE MANS

■ Nous apprenons l'arrivée de M. Michel Vicens et de sa fille Catherine qui rentrent de Soller.

■ C'est avec un vif plaisir que nous avons appris la naissance d'un petit garçon prénommé Michel, au foyer de M. Jean Vicens et Mme Jacqueline Hayer. Tous nos compliments et nos meilleurs vœux.

■ Nous apprenons les fiançailles de M. Antonio Jean Vicens et de Mlle Anne Laporte. Le mariage sera célébré en avril. Tous nos compliments aux familles et nos meilleurs vœux aux jeunes fiancés.

LORIENT

■ C'est avec un très vif plaisir que nous avons appris que Mlle Catherine Ripoll, fille de nos bons amis M. et Mme Gabriel Ripoll est entrée à l'Université de Rennes pour y suivre les cours de deuxième année de licence en lettres. Nous lui adressons tous nos meilleurs vœux de réussite et tous nos compliments à ses parents.

■ Nous apprenons le retour de Soller, d'où ils viennent de passer plusieurs mois, de M. Joseph Mayol et de sa belle sœur Mme Vve Mayol, née Marie Marqués. Nous leur souhaitons la bienvenue.

METZ

■ C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Mme Marie-Angèle Juan Martorell, mère de notre ami M. Pedro Vaquer, survenu le 30 octobre à Soller. En cette circonstance, nous prions, M. Pedro Vaquer et toute sa famille de trouver ici l'expression de nos sincères condoléances.

■ Nous apprenons le départ pour Soller de M. Antoine Mayol. Nous lui souhaitons bon voyage.

NANCY

■ Nous apprenons le retour de M. Sébastien Oliver qui revient d'un séjour à Soller.

NANTES

■ Après quinze jours de permission passés dans sa famille, notre jeune ami Gabriel Moll a rejoint son régiment.

■ Han salido para S'Arraco Don Matias Barcelo y esposa. Grata estancia les deseamos.

REIMS

■ Afin de se reposer un peu notre grand ami et Vice-Président des Cadets, M. Francisco Vich est parti pour Majorque. Nous lui souhaitons un agréable séjour et un bon repos.

ROUEN

■ C'est avec plaisir que nous avons rencontré Mme Vve Isabelle Palmer née Alemany venue se reposer quelque temps dans notre ville.

■ Venant de Majorque où ils étaient en vacances nos amis M. et Mme Raphaël Pons sont de retour parmi nous.

■ A cette saison, nombreux sont nos compatriotes qui se rendent en forêt à la recherche du lactaire délicieux. Nous avons même un ami dans la banlieue de Rouen qui s'y rend tous les matins comme d'autres font le tour de leur jardin. Toutefois, les champignons tant recherchés n'abondent pas beaucoup cette année. Mais le plaisir est si grand d'aller à la cueillette que nos amis y attachent une réelle importance.

■ C'est avec surprise et, tout à fait par hasard, que nous avons rencontré la charmante Anne-Marie Deroy venue à Rouen pour quelques heures seulement.

■ C'est avec peine que nous avons appris la maladie de Mme Gabriel Simo, femme de notre dévoué et infatigable correspondant à Rouen. Nous lui souhaitons beaucoup de courage et nous formons pour son prompt rétablissement des vœux très amicaux et bien sincères.

SAINT-AMAND

■ Nous apprenons le départ pour Soller, de M. Barthélémy Vicens, neveu de notre ami M. François Orrell, après un voyage d'études de quelques mois en France.

TROYES

■ Nous apprenons le départ pour Palma de notre ami M. Vincent Mateu qui doit y rester 2 ou 3 mois. Nous lui souhaitons bon voyage et bon repos.

■ Nous apprenons le départ pour Soller de nos amis M. et Mme Guillaume Bujosa. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nous apprenons le départ pour la Belgique et ensuite Majorque, de M. et Mme Jaime Bujosa accompagnés de leur fils José qui étaient venus assister au mariage de leur neveu et cousin, M. Jaime Bujosa.

■ Le lundi 7 novembre à 11 heures a été célébré le mariage de nos sympathiques compatriotes M. Jaime Bujosa, fils de M. et Mme Guillaume Bujosa, et de Mlle Maguy Rullan, la charmante fille de M. Antoine Rullan et Mme Juana Pons. Les témoins étaient M. René Guasto, chef de chantier et M. Jean Puig, commerçant. Nous sommes heureux d'adresser aux jeunes mariés tous nos meilleurs vœux de bonheur et toutes nos félicitations à leurs parents.

■ Sont également repartis pour Soller M. José Bujosa Oliver accompagné de sa cousine également présents au mariage de M. Jaime Bujosa, leur cousin.

■ Nous apprenons le départ pour Licseta de Mme Michel Abrinas et de M. Jean Pons. Nous leur souhaitons bon voyage.

■ Est aussi partie pour Soller, Mlle Antoinette Casanovas accompagnée de sa grand-mère, Mme Vve Casanovas.

IMPORTATION DIRECTE - COMMISSION

Spécialités : Oranges et Pêches

BOCHIN et FERRA Fils

Telephone jour et nuit : 18.51
149, rue Nationale
BOULOGNE-SUR-MER (Pas-de-Calais)

MAJORQUE

PALMA

Ensaïmadas - Pâtisserie
Sindicato 1, Tel. 1943

■ El Sr. Alcalde de Palma hizo entrega de un magnifico trofeo a Guillermo Timoner, campeón del Mundo de Ciclismo.

■ La Compañía de Líneas Aéreas «Air France» ha presentado en los salones de la Alianza Francesa una película en colores titulada «Baleares» y rodada enteramente en Mallorca.

■ Llegaron a la Isla dos buques de guerra de la escuadra inglesa.

■ En los medios deportivos tuvo amplia resonancia el triunfo en París del boxeador Fred Galiana frente a Ray Famechon.

■ Falleció el Ilustre Sr. D. Sebastián Feliu Blanes.

■ Más de 267.000 kg. de carne consumieron los mercados palmesanos en el mes de Octubre.

■ Mr. Carlos Blidberg investigador sueco que tomó parte en una expedición científica en el centro del Brasil, pronunció una conferencia en inglés en el Salon de la Sociedad «Amigos de Mallorca».

■ Llegó a Palma Mr. Henry Morgenthau que fué Secretario del Tesoro de los Estados Unidos con el Presidente Roosevelt.

■ Tomó posesión de su cargo el nuevo Presidente de la Diputación Provincial Ilmo. Sr. D. Mateo Llobera.

■ Salieron para Alemania los componentes de la agrupación folklórica «Dançadors de la Vall d'Or» de Soller.

■ En las Galerias de Arte «Dandó» ha tenido un gran éxito la exposición de pintura presentada por la Señorita María Vich Nadal.

■ Se puso en servicio la nueva Residencia del Seguro de enfermedad situada en Son Dureta. Al acto de la inauguración asistieron las primeras Autoridades.

■ Victima de un accidente murió en Inca el inspector Jefe de la Circulación de Palma, Sr. D. Gabriel Comas.

■ A principios de Diciembre empezarán importantes reformas en el Paseo del Borne.

■ El mes de Marzo entrarán en servicio cinco trenes automotores Diesel y cuatro locomotoras Creusot que la Compañía de Ferrocarriles acaba de adquirir.

■ En el Campeonato Nacional de Liga, tercero División, Grupo Mallorca, de fútbol, va en cabeza el equipo de Palma «Real Club Deportivo Mallorca».

■ A principios de este mes ha bajado repentinamente la temperatura y hemos tenido en Palma los primeros frios invernales.

■ Estuvo en la Delegación de «Les Cadets» procedente de Reims Don Francisco Vich Palmer, coocido por sus escritos en «Paris-Baleares» por «Paco de S'Arraco», el cual viene a Mallorca a disfrutar de un mes de vacaciones.

■ Acusamos recibo de la revista valenciana de actualidad «Clima» que gentilmente nos ha sido remitida desde la capital de las fiestas y las flores.

■ Aprovechamos esta columna para hacer llegar a todos los lectores de «Paris-Baleares» nuestra sincera felicitación para las próximas fiestas! Felices navidades a todos!

ALARO

■ El C. D. Alaró se ha clasificado en primer lugar, de segunda regional, de fútbol.

■ Una belleza turística todavía no descubierta por los extranjeros la constituye nuestro magnifico castillo situado al lado mismo del pueblo sobre una de las montañas mas altas de la cordillera mallorquina, y desde cuya cima se divisa perfectamente toda la isla.

ALGAIDA

■ Dos nuevas esperanzas del deporte del pedal las constituyen Gaspar Bibiloni y Pedro Perello. Para fomentar la cantera ciclista local se esta proyectando crear la Unión Ciclista de Algaida.

■ A medianos de mes llevamos el siguiente movimiento demográfico: nacimientos, seis; defunciones, dos; matrimonios, cuatro.

■ En el Teatro Principal se estan llevando ha cabo importantes reformas que lo convertirá en uno de los mejores de la comarca.

ANDRAITX

■ Locales. — El ppdo. día 6, Andraitx recibió la visita del Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. Enciso Viana, siendo esta la primera salida pastoral de S. E. Rvdma. a los pueblos de Mallorca. Con la solemnidad y brillantez acostumbrada en estos actos, el prelado procedió a la bendición del nuevo pavimento de la parroquia. Apadrinaron la obra los niños Francisquita Colomar Flexas, Palfasar Cuart Moner, Señorita Blázquez Barceló y Jaime Salvá Palmer.

■ Por la Alcaldía ha sido publicado un edicto por el que se ordena la vacunación antirrábica de los perros, por cuyo motivo son muchos los que vienen desembolsando 18,70 pesetas, por perro tratado, placa aparte.

■ Enel «Teatre Argentino» fué representada por la Compañía Artis la comedia de teatro regional «Mon Pare es un bon partit» que fué muy aplaudida.

■ En la sala de exposiciones del Museo de Arte Moderno de Madrid expuso sus cuadros, la mayoría temas de nuestra comarca, el pintor inglés Tomás Harris, avecinado en Camp de Mar, donde tiene su estudio.

■ La gente sigue quejándose del deficiente servicio de luz, del abandono de nuestras calles y de la ineficacia de los servicios municipales en general.

■ Hasta el momento no han hecho su paración la codiciadas setas que constituían para muchos un lucrativo negocio. Tan es así, que las que se venden en Palma proceden de la Península y no son tan sabrosas.

■ Sociales. — Procedente de Cuba, Don Gabriel Covas Alemany, su Sra. esposa Doña Anita Calafell y su hijo; de Vitoria, la Señorita María Palmer de Ca'ne Matas, de la Asociación de Religiosa Seglares de aquella capital.

■ Enlaces. — Señalamos el de Paqueta Terrasa Jofre, con el joven Bernardo Suau Enseñat; de Antonia Escandell Pieras con el joven Gabriel Tomás Llinás; de Catalina Alemany Porcel con el joven Luis Palmer Pieras; Magdalena Manresa Borrás con Antonio Riera Alemany.

■ Defunciones. — A la edad de 79 años falleció Doña María Riera Covas; a los 75 años de edad, Doña Juana Ma Tomás Alemany; y a los 82 años Doña Catalina Ferrer Juan.

(Suite page 6)

BRASSERIE
BALZAR
(Dir. P. COLOM)
Tél. ODE. 13.67
SPECIALITES :
CHOUROUTE
et BIÈRE
49, rue des Ecoles — PARIS (V^e)

TRADUCTIONS
M^{me} **BETOULIÈRES**
Traducteur-Juré
Tél. : TRU. 84.22
7, Rue Clauzel PARIS (9^e)

Chaussures de LUXE
MARQUE '**PALMA**'
(Laurent GELABERT)
Exposition et vente :
11, rue Tronchet — Paris (8^e)
8, Boulevard de la Madeleine;
Tél. ANJ. 02.65
Usine :
34, rue Pixérécourt, Paris (20^e)
Tél. MEN. 78. 39.

MAISON DE COMMISSION
FRUITS — PRIMEURS — LEGUMES
F. VICH
(Vice-Président des Cadets)
25, rue de Sébastopol — REIMS
Téléphone : matin 20.93 — soir 59.60
Adr. tél. VICH-REIMS - R. C. Reims 16487

BABY - TULERIES
(MULET et Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré — PARIS (1^{er})
Tél. OPE. 35.38

Restaurant **LA BOURGOGNE**
R. MONASSIER, Chef de cuisine
Chevalier du Tastevin
6, Avenue Bosquet (7^e) - Tél. SEG. 97.39

GRAND CAFÉ RESTAURANT
MARSEILLAIS
(José COLL)
Tél. 30.05
Service à la Carte et à Prix Fixe
60, Avenue de Laon — REIMS

COMPTOIR DE CHANGE
ET NUMISMATIQUE
Tél. Gut : 19.55
39, rue Vivienne, — PARIS, 2^e
Toutes monnaies OR et ARGENT
Devises Etrangères

MON RESTAURANT
Maison FONT
3, Quai Barbat, CHALONS-S/-MARNE
Cuisine soignée — Noces — Banquets
Salle pour 120 couverts — Chambres
Téléphone 9.35

— IMPORTATION —
EXPORTATION - COMMISSION
Fruits et Primeurs en Gros
Antoine FERRA
Rue du Général Obert-ETAPLES (P.-de-C.)

ANDRAITX (suite de la page 5)

HABLEMOS DE MOTOS

El hecho que merece mayor importancia y consideración en nuestra villa, actualmente, lo constituye la aparición repentina de las motocicletas que, en número y variedad asombrosa se pasean por nuestras calles y carreteras. En cierto modo se explica este fenómeno, dada la escasez de otros vehículos, pues como es sabido la fabricación de coches en España, si bien en camino de incrementarse se desarrolla a través de un proceso muy lento y a precios inasequibles para la mayoría de bolsillos. En consecuencia y para saciar su anhelo de motorización, tan justificado en la premura de los tiempos modernos por otra parte, el payés, el empleado, el tendero, el albañil, el agente de seguros, etc... (podemos afirmar que esa obsesión de la motocicleta viene afectando a todos los estamentos sociales), no tan solo de Andraitx sino de la isla en general, se han lanzado a su compra. Así las cosas, esos pequeños, ruidosos y veloces vehículos, en tropel incontrolable, han venido a desterrar todo asomo de paz y quietud, precipitándonos a todos en la vorágine de su peligro. Guiados por gente inexperta y ajena por completo a la mecánica con el agravante de no haberles sido impuesta hasta ahora la obligatoriedad del examen de aptitud para optar al carnet de conducción, en su mayoría jóvenes impulsivos y con ganas de lucirse, asombra verlos redar por el interior de la población a velocidades endiabladas, pirueteando, a escape libre, entre la vida y la muerte de los transeúntes, todo ello para mayor incomodidad de nuestros nervios. Ya no se oyo hablar de otras cosas que no son pistones y bujías, frenos hidráulicos, kilómetros recorridos en espacios de tiempo inverosímiles, embragues y cardans, matrículas, gasolina, etc... para estupefacción de los profanos en la material y de si fulanito o menganito se han adquirido tal o cual marca; en una palabra, el fenómeno de las motos se ha impuesto inexorablemente a todos. En ciertos lugares, principalmente los domingos, pueden verse grupos de jóvenes encasquetados, con lentes y viseras de extrañas formas, recubiertos de prendas de vestir en consonancia con su extraño cometido, evocando la vieja estampa de los coraceros. Se vive, pues, la ilusión de la moto en toda su plenitud tanto por quienes ya la disfrutan, como por quienes hacen sus ahorros para conseguirla. De continuar así vamos a perder hasta el caminar. Las ridículas bicicletas han desaparecido avergonzadas, miedosas de obstaculizar en el camino a las potentes motos. Ahora el que no viaja es simplemente porque no le viene en gana; irse a tonar el vermut a Paguera o Camp de Mar está al alcance de cualquiera, a todas horas, cualquiera sin pedirle. Tiene Ud. que desplazarse a S'Arracó al Puerto, donde sea? No se preocupa amigo, no tiene mas que decirlo subreptamente a una moto, llegaremos a dichos lugares y estaremos de regreso en un santiamén, aun a despecho de los típicos baches de nuestras rutas polvorientas. A este propósito diremos, sin exageración que no existe uno solo de entre tantos motoristas que no lleve mentalmente la situación de los mismos en los caminos de este contorno, así como de las cunetas, caballones y curvas desprovistas de peralte, etc... todo lo cual puede muy bien servirnos, en un momento dado, para efectos de estadística. Veamos otra faceta del motorismo tal como se produce ahora: la intrepidez o si se prefiere de otro modo, la temeridad en el volante. El motorista que no ha sufrido todavía un accidente, el que no sabe qué cosa es tropezarse con un árbol, el que no ha empujado a ningún pacífico peatón, el que no ha barrido con su bolido durante el verano las mesas y sillas de alguna terraza de café, el pobre motorista que no ha logrado ni tan siquiera amedrentar a un grupo

de modistillas con alguna cabriola rara, éste es digo no tiene derecho a hablar, este no pinta nada.

Otro privilegio del motorismo ha sido el impedirnos, a los amantes de la siesta cotidiana, el llevarla a cab, pues a la ruidosidad de sus escapes libres hemos de añadir la estridencia de sus sirenas. Pero aparte de tantas calamidades como nos deparan, no hay gente tan simpática en el mundo como esos motoristas. Yo no dudo que, una vez iniciados en los secretos de la mecánica, más ágiles conductores en su día, podrán beneficiarnos con un ruido mas fino, mas musical, con un suave y delicado tocar de sirenas y tal vez es muy posible nos ofrescan el futuro un peligro mas esperanzador. Pues, como dice el refrán, no hay mal que por bien no venga.

CAMPOS

■ El Director Espiritual de la Salle Rdo. D. Sebastian Jaume marcha destinado a Palma.

■ El día 6 de Noviembre se celebró en el velódromo local un interesante match de ciclismo en el que tomaron parte destacados elementos del pedal. Posteriormente corrieron los hermanos Timoner y otros ases extranjeros de ciclismo.

■ Se han llevado a cabo importantes reformas en la Parroquia y en cementerio Municipal.

CAPDEPERA

■ Regresó de Prades (Francia) el joven Miguel Flaquer Gayá.

■ Contrajeron matrimonio D. Miguel Ferrer Ginard y la Señorita Maria Flaquer Obrador.

INCA

REPARTO DE CERTIFICADOS Y PREMIOS EN EL CIRCULO DE ARTE Y CULTURA

El pasado viernes día 4 de Noviembre, se celebró en el salón del Círculo, una de las acostumbradas sesiones de cine cultural organizadas por la Alianza Francesa de Baleares, al objeto de difundir la enseñanza del Francés en nuestra industrial ciudad.

Por ligera indisposición de M. Marcel Meyrier, Cónsul de Francia en las Baleares, asistió el Sr. Calafat, director de los cursos de francés el cual llevaba su representación. Juntamente con el, formaron la presidencia, el Comandante de Infantería Don Juan Tous, representado al Sr. Teniente Coronel Jefe del Batallón de Infantería; el Teniente Coronel Primer Jefe de la 244 Comandancia de la Guardia Civil don Fernando Ruiz; el Teniente de Alcalde Don Bartolomé Cabrer, en representación de nuestro Consistorio, el Rdo. Don Francisco Calde, en representación del Sr. Ecónomo, el Secretario del Círculo don Gabriel Tortella, y los señores Balaguer y Vicens, Profesores de la A. F. en Inca.

Los tres documentales presentados fueron del agrado de la numerosísima concurrencia que llenaba por completo la sala. Dos de ellos trataban sobre diversos motivos de la capital francesa y el tercero, en brillante tecnicolor, titulado «Baleares», realizado por la compañía de aviación «Air France» para propaganda y publicidad de nuestra adorable roqueta mereció los mejores elogios por su perfección técnica. En suma, resultó ser una interesante y sugestiva velada cinematográfica.

En el intermedio de la velada, fueron entregados los premios y certificados de la Universidad de Toulouse a los alumnos que se hicieron merecedores de los mismos en el pasado curso y que son:

En el curso preparatorio. — Don Juan Bassa Vallori; Don Gabriel Ripoll Figuerola; Don Francisco Bonafé Roselló; Don Miguel Truyol Grau; Don Bartolomé Payeras Genovart; Don Pedro Coli Bisellach; Don Juan

Moll Flaquer; Doña Carmen Mairata Alvarez; Don Guillermo Beltrán Mateu; Doña Rosa Subirana Planas; Doña Catalina Fuster Cortés; Doña Ana Perelló Balaguer; Doña Antonia Fullana Pericás; Doña Maria Estelrich Sancho.

En el curso elemental. — Don Francisco Ramis Obrador; Don Francisco Ramis Capó.

En el curso superior. — Don Pablo Pascual Llabrés; Don Juan Beltrán Serra; Don Juan Martorell Pierras; Don Antonio Quetglas Horrach; Doña Clara Villalonga Coll; Don José Forteza Bisbal; Don Martín Cifre Vanel.

A todos ellos, al igual que a sus Sres. Profesores, nuestra más sincera enhorabuena.

■ Radio Inca, nuestra simpática emisora, tiene en proyecto aumentar su potencia. De 60 vatios, que tiene en la actualidad, pasará en breve a 400 vatios.

■ Santa María la Mayor, nuestra excelsa patrona, se vió honrada como toños los años con los típicos «Fogorons».

■ Con el éxito acostumbrado y enorme concurrencia, Inca dió fin a sus ferias de Noviembre, con el bullicioso y festivo «Dijousbo».

■ Se expone en Inca, la escultura retrato del ilustre escritor y académico Excmo. Sr. D. Lorenzo Ribet, hijo ilustre de Campanet.

■ Ha, unos días, empezó en nuestra Ciudad un campeonato local de Billar.

■ Recibieron gallardones en Soller, en unas pruebas allí efectuadas, varios atletas inquisitos.

■ El constancia, Equipo local, militante en tercera División Nacional, pasa por un momento de crisis, desde hace unas jornadas. Falta de moral quizá.

■ Fué arrollado por el tren, en la estación de Inca, cuando intentaba subir a él, todavía en marcha, Don Gabriel Gomas Calafell, Jefe de Circulación de la Guardia Urbana de Palma.

■ Salió para Nancy (Francia) con objeto de ampliar sus conocimientos en idiomas, D. Bartolomé Payeras Genovart.

■ Regresaron procedentes de Rouen, los jóvenes esposos Don Claudio Mora y Doña Maria Riera de Mora. Durante su estancia en aquella Ciudad visitaron sus familiares M. et Mme Martorell.

■ Contrajeron matrimonio D. Jaime Domenech Coll con la encantadora señorita Francisca Socias Ferrari.

MANACOR

■ Falleció Doña Juana Roig Brunet. También dejó de existir Don Pedro Estelrich Ferrer.

■ Contrajeron matrimonio: D. Bernardo Durán Bauzá con Doña Bárbara Juan Servera; y Juan Morey Literas con Doña Monserrat Santandreu Gomila.

■ Ha fallecido víctima de un accidente de bicicleta D. Sebastian Nadal Nicolau que contaba 33 años de edad.

■ Ha fallecido también Don Pedro Sansó Vivés Director Honorario de la Capella de Manacor.

■ Ha obtenido el título de Périto Mercantil en la Escuela de Comercio de Palma el alumno Gaspar Piña Aguiló.

■ En la Hípica local se han celebrado interesantes carreras de caballos.

MURO

■ Se han realizado interesantes reformas en la entrada del recinto de la Iglesia Parroquial, habiendo quedado una explanada magníficamente asfaltada después de dichos trabajos.

■ Por el Alcalde Muro, Diputado Provincial, Don Gabriel Gamundi, se ha conseguido el asfaltado de la carretera de los «Marjales» que va del pueblo hasta la playa veraniega de Ca'n Picafort.

■ Contrajeron matrimonio Don Bernardo Pastor y la Señorita Doña Maria Josefa Homs.

■ Por ausentarse de esta villa el que hasta ahora ha sido corresponsal de «Les Cadets» en Muro, Don Gabriel Barceló Mas, Maestro Nacional, ha sido nombrado nuevo corresponsal Don Gabriel Moll Ramis.

■ El hogar de los esposos D. Cristóbal Tauler y Doña Antonia Bergas se ha visto aumentado con el nacimiento de un robusto niño, al que se le impondrá en nombre de Jorge.

■ El próximo día 29, el propietario Don Juan Monserrat Balaguer y Don Pedro Payeras Ferrer, escribiente de la Notaria de Muro, salen para Buenos Aires y Rio de Janeiro respectivamente, deseándoles un feliz viaje.

POLLENSA

■ El pintor americano Mister Donald Armstrong ha regresado de Madrid después de celebrar una importante exposición que ha constituido un verdadero éxito.

■ Del doce al dieciséis de Noviembre Pollensa ha celebrado sus tradicionales Ferias, las cuales se han visto muy concurridas.

■ El gremio del ramo de construcción dió un desayuno de camaraderismo en una de las amplias salas del Hospicio de esta villa al que asistieron las primeras autoridades locales.

■ Los vecinos de esta villa D. Juan Vives y D. Manuel Morales, encontraron un hongo de formidables proporciones. Las medidas de dicho hongo son 32 cmos. de diametro, 25 cmos. de alto, y su tronco es de 6 cmos.

SAN JUAN

■ Ha fallecido Don Arnaldo Nigorra Juan.

■ En el hogar de los esposos Don Sebastian Gari y Doña Jeronima Mezquida se ha visto aumentado con el nacimiento de una niña.

■ En la Granja Florit se está disputando un reñido torneo de truch.

SANTANYI

■ Se tributó un homenaje a los ancianos de Llombas y Alqueria Blanca en un acto celebrado en el teatro Principal que revistió gran brillantez.

■ Se esta restaurando el órgano de la iglesia parroquial.

S'ARRACÓ

■ Se celebró como años anteriores y este año con gran entusiasmo y con toda solemnidad El Domund. El domingo mundial de la Propagación de la Fé, es el día en que se recogen fondos para las misiones. El pueblo de S'Arracó demostro una vez más su generosidad para el Domund de la Esperanza.

■ En Palma ha sido operado con resultado satisfactorio nuestro amigo Don José Palmer (Freret) propietario del Bar Venecia, le deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ Se encuentran totalmente restablecidos de sus operaciones D. Francisco Simo (Jumoye) y D. Tomas Salva (Seuva).

■ Después de una rapida enfermedad falleció nuestro muy apreciado amigo D. Pedro Esteve Porel (Perechorni) fué concurrida la asistencia a la conducción del cadaver a su ultima morada y los funerales que se celebraron en nuestra parroquia. Reciba su desconsolada esposa Doña Margarita Pujol (Mercone) hijos y demas familia nuestro mas sentido pesame.

■ En Palma en la iglesia de San Magin, recibio las aguas bautismales la niña hija de D. Mateo Vich (Viguet) y de Doña Rosa Ginard, fueron padrinos D. Jaime Ginard y la Señorita Magdalena Vich (Viguet). Los invitados fueron obsequiados con un esplendido lunch.

■ También en la parroquia de Santa Catalina Tomas recibio el bautismo el niño hijo de Don Juan Pons y Doña Mary Pujol (Torretes), fueron padrinos Don José Palmer (Prime) y la Señorita Antonia Pons, después de la ceremonia obsequiaron a los invitados con un esplendido refresco.

■ Hemos tenido el gusto de saludar al gran colaborador de *Paris-Baleares* distinguido miembro des *Cadets de Majorque*, el cual pasara una breve temporada entre nosotros, en su visita nos explico como progresaba el entusiasmo e interes de todos los que colaboran para el *Paris-Baleares*, y nos invito a todos con elocuentes palabras a proseguir y extender la campaña *Pro-Paris-Baleares*.

■ Deseamos al Señor Vich una agradable estancia y mucha suerte en su cometido.

■ Sociales. — Salio para Romans después de una breve temporada entre nosotros Doña Francisca Flexas (Metinade) acompañada de su hija. Regresó a Barcelona Don Pedro Palmer de (Son Benet). Para Laval y para acompañar a su nieto salio Doña Ana Vich (Pau). Después de pasar unos días entre nosotros regreso a Paris Doña Catalina Palmer (Prime). Para el mismo punto salio D. Jaime Juan (Verde) juntamente con su amigo D. Antonio Juan (Toni Prim) y demas familia. Llegó de Perpignan D. Jaime Palmer (Saer). De St-Gaudens, Don Juan Bauza (Carbonet). Después de una estancia en Romans llegó D. Juan Juan (Peloni). Para pasar una temporada con sus padres llegó de Barcelona el joven Jaime Alemany (Plate). Procedente de Brest llegó D. Pedro Alemany (Saque) acompañado de su esposa, hija y hermana política. De Marseille llegó para pasar una temporada con sus padres D. Juan Ansenat (Juane). Procedente de Barcelona llegó el 2º oficial del vapor «Domine» D. José Palmer (Prime). Llegó de Nantes D. Matias Barcelo, llegó en union de su esposa Doña Maria Alemany. De Reims llegó en union de D. Antonio Ferrer nuestro estimado amigo y paisano Don Francisco Vich, entusiasta colaborador des *Cadets de Majorque*.

Desde el Puerto de Andraitx

No es de los lugares turísticos el más conocido de nuestra isla de Mallorca, el bello puerto de Andraitx.

Con el turismo pasa lo mismo que con cualquier espectáculo, producto, medicamento, etc... Para el turismo también es necesario el bluff, la propaganda y de ahí se deriva la poca aceptación, que por parte del turista tenga el visitar este incomparable rincón del oeste mallorquín. Diversas son las opiniones sobre el retraimiento turístico en nuestro puerto; los unos si no tiene playa, los otros si nuestros hoteles non estan situados en los lugares apropiados, en fin, ya se sabe que todo se cultiva en la viña del Señor; pero lo real, lo cierto es que, nuestro puerto es bello, encantador, su hermosura se destaca más por la noche, con la transparencia de sus aguas tranquilas, con el rielar reflejante de sus luces en el mar, con el parpadeo ritmico de sus faros que invitan a entrar y reposar en la placidez de su bonanza, si es noche de luna con los reflejos de las suaves ondulaciones de las colinas que le rodean, que ciñeu amorosamente este magnifico puerto natural, que alguien muy acertadamente dijera que más que un mar era un lago.

De día, al levantarse, el aire es diáfano, conjuntamente impregnado del salitre del mar y la salvia de los pinos que abundantemente poblan sus montes, sus riberas non son rocas peladas, abunda en ellas la vegetación, hasta el escarpado fantástico de nuestra Mola, paseo tranquilo, reposado y de facil andar. Ver Andraitx con sus almendros en floración desde la Mola es de una belleza sin igual, unica, que halaga nuestra vista y extasia nuestra alma.

Muchas cuartillas llenaríamos exaltando las bellezas de nuestro puerto, que procuraremos dar a conocer a los lectores de *Paris-Baleares* que no nos hayan visitado, aunque esas bellezas sean muy por debajo de la realidad. Sus riberas si bien no hay playas en ellas, tienen el encanto de la limpieza de sus rocas y la nitidez de sus aguas, aguas limpias, bravias, pero mansas, que entrando por la bocana de nuestro Puerto son como un halo de paz y de esperanza.

Puerto de Andraitx, Octubre 1955.

UNO.

SOLLER

■ El 19 del pasado Noviembre tuvimos el gusto y el placer de salucar al Vice-Presidente de «Les Cadets» Don Francisco Vich, el cual vino a esta ciudad acompañado de los Sres. D. Antonio Ferra y Juan, comerciante establecido en Etapes, Don Matias Flexas Castell, de S'Arracó y Don Pedro Melia Llopis, corresponsal del *Paris-Baleares* en este ultimo pueblo.

Charlamos largo rato con el Sr. Vich, dinámico propulsor y mantenedor de «Les Cadets» acerca de los problemas, proyectos y realidades de los mismos, agradeciéndole desde estas columnas su visita y deseándole el mas feliz exito en todas sus iniciativas que nos son comunes.

■ Como es sabido, nuestro Ayuntamiento tiene montado un servicio de recogida de basuras. Bien o mal, este cumple sus funciones y es por esta misma razon que no comprendemos el porque ciertos rincones publicos y hasta centricos — la Plaza de Antonio Maura por ejemplo — tienen que convertirse en basureros de la vecindad.

■ Esto, mas que nada, demuestra una completa falta de ciudadanía que no costaría mucho el corregir en bien de todos.

■ La sucursal que en Soller tenía instalada el «Credito Balear» ha sido adquirida por la prestigiosa entidad bancaria «Banca March». Segun noticias indirectas, el cambio se efectuara el primero del año proximo.

■ La Congregación Mariana local ha cumplido sus cincuenta años de existencia. Una existencia fecunda en realidades y en hechos en pro de la juventud sollerense, formada en su gran mayoría bajo el amparo de su Patrona. A las multiples felicitaciones que ha recibido con motivo de sus Bodas de Oro, unimos la nuestra muy sentida y cordial.

AGENCE GÉNÉRALE

HENRY COLLOT & C^{ie}

61, rue Henri-Barbusse - CLICHY (Seine)

Tél. PER. 36-60 et 61

PIPER-HEIDSIECK Reims

A. F. MENÉRES, Porto

J. CALVET et C^{ie}, Bordeaux-Beaune-Cognac

THORIN-CHAMBERT, Beaujolais

J. M. MONMOUSSEAU, Vouvray

RÉMY-PANNIER, Anjou-Saumur

Les Héritiers ANDRÉ SCHMIDT, Alsace

R. COLLET, Monbazillac

DOMINICAIN, Banyuls

PUBLICITÉ

La ligne	120 frs
La case, un an ..	6.000 frs
1/2 case ..	3.000 frs

Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des *Cadets de Majorque*, C. G. P. Paris 1.801.00.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des *CADETS DE MAJORQUE* au titre de :

(1) Membre Adhérent	300 frs
Membre d'Honneur	500 frs
Membre Donateur	1.000 frs
Membre Bienfaiteur	2.000 frs
Membre Mécène	5.000 frs

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.